



**RÉISERBANN**  
d'Réiser Gemeng

**de GEMENGEROT**

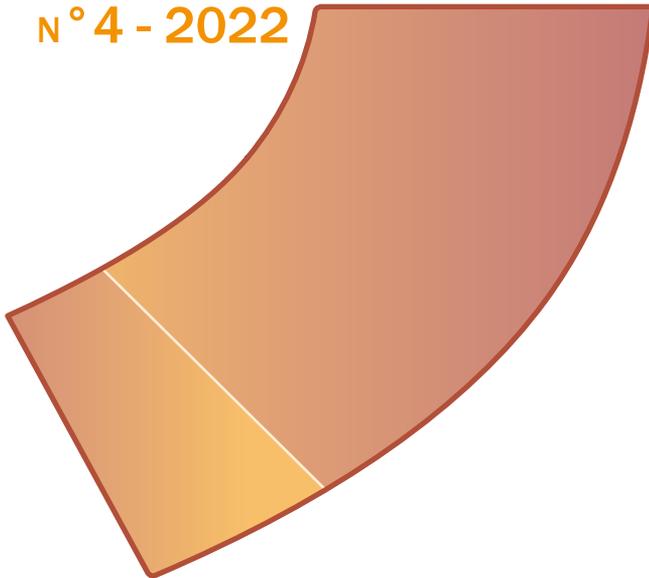
Mee  
Juni

[video.roeser.lu](https://video.roeser.lu)

**N° 4 - 2022**

Ëffentlech Sëtzungen  
vun der  
Réiser Gemeng

2. Mee  
30. Mee  
13. Juni



## GEMENGEROT

3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 02.05.2022

## „D'PARTEIEN HUNN D'WUERT“

- 19 LSAP Fraktioun
- 20 déi gréng Fraktioun
- 21 DP Fraktioun

## GEMENGEROT

- 22 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 30.05.2022
- 28 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 13.06.2022

## „D'PARTEIEN HUNN D'WUERT“

- 46 LSAP Fraktioun
- 47 déi gréng Fraktioun
- 48 DP Fraktioun



T. Jungen  
*bourgmestre*



E. Strecker  
*échevin*



E. Reding  
*échevin*



B. Ballmann  
*conseiller*



S. Carelli  
*conseiller*



E. Fisch  
*conseiller*



A. Lourenço  
*conseiller*



M. Klinski  
*conseiller*



W. Stoffel  
*conseiller*



N. Brix  
*conseiller*



D. Michels  
*conseiller*



S. Flammang  
*conseiller*



F. Pompignoli  
*conseiller*



# Séance publique / Öffentliche Sitzung

02.05.2022


[video.roeser.lu](https://video.roeser.lu)

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.  
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 16:30 heures. La séance est présidée par Monsieur Erny Strecker.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 16:30 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Erny Strecker.

**Présences / Anwesende :** Bettina Ballmann, Nadine Brix, Sandra Carelli, Erny Fisch, Sandra Flammang, Mireille Klinski, Angelo Lourenço, Daniel Michels, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

**Absences / Abwesende :** Tom Jungen (*excusé / entschuldigt*).

La conseillère Sandra Flammang rejoint la séance à 15h44 et participe uniquement aux points 8.01 - 9.14. /  
Rätin Sandra Flammang kommt um 15:44 Uhr zur Sitzung und nimmt nur an den Punkten 8.01 - 9.14 teil.

## 1.01

*Hommage à la mémoire de  
Monsieur Arthur Sinner, bourgmestre honoraire  
de la Commune de Roeser*

Il est rendu hommage à la mémoire de M. Arthur Sinner, décédé le 31 mars 2022.

M. Arthur Sinner était membre du conseil communal de 1967 à 2008 et a revêtu les fonctions de bourgmestre de la Commune de Roeser entre 1970 et 1975, et de 1982 au 4 février 2008.

Par décision du conseil communal du 26 février 2008 M. Sinner a reçu le titre de bourgmestre honoraire de la Commune de Roeser.

## 1.01

*Würdigung zum Gedenken an  
Herrn Arthur Sinner, Ehrenbürgermeister  
der Gemeinde Roeser*

Es wird Herrn Arthur Sinner gedacht, der am 31. März 2022 verstorben ist.

Herr Arthur Sinner war von 1967 bis 2008 Mitglied des Gemeinderats und hatte von 1970 bis 1975 und von 1982 bis zum 4. Februar 2008 das Amt des Bürgermeisters der Gemeinde Roeser inne.

Mit Beschluss des Gemeinderats vom 26. Februar 2008 wurde Herr Sinner den Titel des Ehrenbürgermeisters der Gemeinde Roeser verliehen.

## 1.02

*Communications du collègue échevinal*

- Nous avons apporté trois modifications au budget rectifié de l'année 2021 et un transfert de crédit au budget de l'année 2022. Comme toujours, vous trouverez les détails à ce sujet sur la plateforme du conseil communal.
- Nous allons progressivement remplacer les Reiders classiques par des écrans numériques dans différentes localités de la commune. Deux écrans seront installés ici sur la façade de la maison communale. Un écran sera installé respectivement à Crauthem, Bivange et Livange et un écran double face sera installé à Berchem.

## 1.02

*Mitteilungen des Schöffensrats*

- Wir haben drei Änderungen im berichtigten Haushalt des Jahres 2021 und eine Kreditverschiebung im Haushalt des Jahres 2022 vorgenommen. Die Details hierzu finden sie wie immer auf der Plattform des Gemeinderates.
- Wir werden die klassischen Reider in verschiedenen Ortschaften der Gemeinde nach und nach durch digitale Bildschirme ersetzen. Zwei Bildschirme werden hier auf der Fassade des Gemeindehauses installiert. Ein Bildschirm wird jeweils in Krautem, Biwingen und Liwingen installiert und in Berchem wird ein doppelseitiger Bildschirm installiert.

- En raison de l'installation d'une éolienne dans le cadre du projet « Südwind », le chemin rural, qui est également une piste cyclable, menant au site de la future éolienne sera fermé à partir d'aujourd'hui. La fermeture sera effectuée afin d'élargir et de consolider le chemin. En outre, une tranchée sera creusée dans le chemin afin de permettre le raccordement électrique de l'éolienne à un poste de transformation à Peppange.
- Comme nous ne participons pas à Esch 2022, nous avons décidé d'installer une tente dans le jardin du monastère de Peppange de mi-juin à mi-juillet pour y organiser une série d'événements. Ces événements sont organisés par la commune en collaboration avec la commission culturelle. Ainsi, les adultes et les enfants de notre commune ont également la possibilité de participer à des manifestations culturelles.
- Le 15 juillet, nous organisons un barbecue pour le personnel communal et scolaire. L'heure exacte et d'autres détails vous seront encore communiqués ultérieurement.
- L'invitation à la traditionnelle journée des bourgmestres à Mondorf est arrivée aujourd'hui. Les inscriptions doivent être effectuées avant le 13 mai.
- Madame Lise Di Floriano participe à la réunion d'aujourd'hui. Lise effectue actuellement un stage au sein de notre administration.
- Wegen der Installation eines Windrades im Rahmen des Projekts „Südwind“ wird der Feldweg, der auch Fahrradweg ist, der zum Standort des zukünftigen Windrades führt ab heute gesperrt. Die Sperrung erfolgt um den Weg zu verbreitern und zu befestigen. Außerdem wird im Weg ein Graben gezogen um den elektrischen Anschluss des Windrades an eine Transformatorstation in Peppingen zu ermöglichen.
- Da wir bei Esch2022 nicht teilnehmen, haben wir entschieden von Mitte Juni bis Mitte Juli ein Zelt im Klostergarten in Peppingen aufzustellen um eine Reihe von Veranstaltungen zu organisieren. Diese Veranstaltungen werden von der Gemeinde in Zusammenarbeit mit der Kulturkommission organisiert. Somit bietet sich auch in unserer Gemeinde Erwachsenen und Kindern die Möglichkeit an kulturellen Veranstaltungen teilzunehmen.
- Am 15. Juli findet unser Grillfest für das Personal statt. Die genaue Uhrzeit und weitere Details werden Ihnen noch mitgeteilt.
- Die Einladung zum traditionellen Bürgermeistertag in Mondorf ist heute angekommen. Die Anmeldung soll bis zum 13. Mai erfolgen.
- Frau Lise Di Floriano nimmt an der heutigen Sitzung teil. Lise absolviert derzeit ein Praktikum bei uns in der Verwaltung.

### 1.03

#### Questions écrites des conseillers

Néant.

### 1.04

#### Avant-projet de règlement grand-ducal déclarant une zone protégée d'intérêt national sous forme de réserve naturelle et de corridor écologique – Avis

Le 2 février 2022, le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable a transmis le dossier relatif à l'avant-projet de règlement grand-ducal déclarant zone protégée d'intérêt national sous forme de réserve naturelle et de corridor écologique, la zone « Däerebësch – Waal – Helléngerbësch » sise sur les territoires des communes

### 1.03

#### Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

### 1.04

#### Vorentwurf einer großherzoglichen Verordnung zur Erklärung eines Schutzgebiets von nationalem Interesse in Form eines Naturreservats und eines ökologischen Korridors – Stellungnahme

Am 2. Februar 2022 hat das Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung die Unterlagen zum Vorentwurf einer großherzoglichen Verordnung zur Erklärung zum Schutzgebiet von nationalem Interesse in Form eines Naturreservats und eines ökologischen Korridors, des auf den Gebieten der Gemeinden Düdelingen, Bettemburg und

de Dudelange, Bettembourg et Roeser aux administrations communales concernées, entamant ainsi la procédure prévue à l'article 40 de la loi modifiée du 18 juillet 2018 concernant la Protection de la nature et des ressources naturelles.

La ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable a demandé de déposer le dossier relatif à l'avant-projet de règlement grand-ducal à la maison communale pour trente jours à compter du 23 février 2022 – marquant ainsi le début de la procédure de consultation publique prévue à l'article 40 de la loi modifiée du 18 juillet 2018 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles.

L'avis au public informant du dépôt du dossier a été publié à partir du 23 février 2022 jusqu'au 25 mars 2022 inclus.

Réclamations : pas de réclamation présentée.

Le collège propose d'émettre un avis favorable quant à l'avant-projet de règlement grand-ducal déclarant une zone protégée d'intérêt national.

Roeser gelegenen Gebiets „Däerebësch – Waal – Helléngerbësch“ an die betroffenen Gemeindeverwaltungen übermittelt und hat damit das in Artikel 40 des geänderten Gesetzes vom 18. Juli 2018 über den Schutz der Natur und der natürlichen Ressourcen vorgesehene Verfahren eingeleitet.

Die Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung hat beantragt, die Unterlagen zum Vorentwurf der großherzoglichen Verordnung ab dem 23. Februar 2022 für dreißig Tage im Gemeindehaus zu hinterlegen – und damit den Beginn des öffentlichen Anhörungsverfahrens gemäß Artikel 40 des geänderten Gesetzes vom 18. Juli 2018 über den Schutz der Natur und der natürlichen Ressourcen zu markieren.

Die öffentliche Bekanntmachung, in der über die Einreichung der Unterlagen informiert wurde, wurde vom 23. Februar 2022 bis einschließlich 25. März 2022 veröffentlicht.

Beschwerden: Es wurden keine Beschwerden eingereicht.

Das Kollegium schlägt vor, eine positive Stellungnahme zum Vorentwurf der großherzoglichen Verordnung zur Erklärung zu einem Schutzgebiet von nationalem Interesse abzugeben.

## 1.05

### Commissions consultatives communales – Remplacements

Proposition de remplacement dans différentes commissions consultatives soumise par le groupe DP :

- Commission des finances : remplacement de Monsieur Olivier Georges par Monsieur Elvis Smailovic ;
- Commission de l'environnement : remplacement de Monsieur Olivier Georges par Madame Liliane Da Silva ;
- Commission de la circulation : remplacement de Monsieur Marco Wagner par Monsieur Jeannot Kirchen.

Proposition de remplacement dans une commission consultative soumise par le groupe LSAP :

- Commission sociale : remplacement de Madame Pascale Haine par Madame Mélanie Cacao Loureiro.

## 1.05

### Kommunale Beratungsausschüsse – Ersetzungen

Vorschlag der DP-Fraktion für Ersetzungen in verschiedenen beratenden Ausschüssen:

- Finanzausschuss: Ersetzung von Herrn Olivier Georges durch Herrn Elvis Smailovic;
- Umweltausschuss: Ersetzung von Herrn Olivier Georges durch Frau Liliane Da Silva;
- Verkehrskommission: Ersetzung von Herrn Marco Wagner durch Herrn Jeannot Kirchen.

Vorschlag der LSAP-Fraktion für die Ersetzung in einem beratenden Ausschuss:

- Sozialausschuss: Ersetzung von Frau Pascale Haine durch Frau Mélanie Cacao Loureiro.

## 1.06

### Motion relative à la politique d'information concernant les activités des syndicats communaux

Motion invitant le collège échevinal à :

- garantir à l'avenir une information régulière du conseil communal sur les activités et développements liés aux syndicats dont notre commune est membre, soit par le Collège lui-même soit par les délégués.e.s désigné.e.s ;

Motion proposée par le conseiller Dan Michels du groupe Déi Gréng et communiquée par courriel le 27 avril 2022.

Prise de position du collège échevinal : Le collège échevinal souhaite tout d'abord attirer l'attention sur le fait que la loi du 23 février 2001 concernant les syndicats de communes dispose à l'article 8 que les séances des comités se tiennent en séance publique et que ceux-ci sont annoncés par publication au tableau d'affichage officiel (« Reider ») de la maison communale, de manière identique à celle définie par la loi communale pour les conseils communaux. Cette publication est dupliquée sur le site internet de l'administration communale, de même que sur la plateforme de consultation du conseil communal. Tout citoyen ou conseiller communal est donc préalablement informé de la tenue d'une séance d'un comité de syndicat et peut donc y assister s'il le souhaite.

Pour ce qui concerne la politique d'information communale il convient de rappeler que les convocations des comités avec leurs ordres du jour, ainsi que les rapports y relatifs peuvent tous être consultés sans déplacement sur la plateforme électronique susmentionnée. Il doit toutefois être précisé que l'administration communale est dépendante du flux d'information du syndicat, de sorte que les rapports de certains syndicats ne sont pas toujours disponibles.

En outre, le collège échevinal informe le conseil communal, lors des débats budgétaires et de la fixation des participations financières en fin d'année, sur les futurs projets d'envergure des syndicats.

Pour conclure il est signalé que le collège échevinal, respectivement les délégués, se tiennent également à disposition pour toute information en dehors des débats budgétaires.

Par conséquent, étant d'avis que les ci-

## 1.06

### Antrag zur Informationspolitik bezüglich der Aktivitäten der kommunalen Syndikate

Antrag, der das Schöffenkollégium dazu auffordert:

- in Zukunft eine regelmäßige Information des Gemeinderats über die Aktivitäten und Entwicklungen im Zusammenhang mit den Syndikaten, denen unsere Gemeinde angehört, zu gewährleisten, entweder durch das Kollegium selbst oder durch die ernannten Delegierten;

Der Antrag wurde vom Gemeinderatsmitglied Dan Michels von der Déi Gréng-Fraktion vorgeschlagen und am 27. April 2022 per E-Mail übermittelt.

Stellungnahme des Schöffenkollégiums: Das Schöffenkollégium möchte zunächst darauf aufmerksam machen, dass das Gesetz vom 23. Februar 2001 über die Gemeindegremien in Artikel 8 vorsieht, dass die Sitzungen der Ausschüsse in öffentlicher Sitzung stattfinden und dass diese durch Veröffentlichung am offiziellen Anschlagbrett („Reider“) des Gemeindehauses angekündigt werden, auf die gleiche Weise, wie im Gemeindegesetz für die Gemeinderatssitzungen festgelegt ist. Diese Veröffentlichung wird auf der Homepage der Gemeindeverwaltung sowie auf der Konsultationsplattform des Gemeinderats dupliziert. Jeder Bürger oder Gemeinderat wird also vorab über die Sitzung eines Syndikatsvorstandes informiert und kann daran teilnehmen, wenn er dies wünscht.

In Bezug auf die kommunale Informationspolitik ist daran zu erinnern, dass die Einladungen der Vorstände mit ihren Tagesordnungen sowie die entsprechenden Berichte alle ohne Reiseaufwand über die oben genannte elektronische Plattform abgerufen werden können. Es muss jedoch darauf hingewiesen werden, dass die Gemeindeverwaltung vom Informationsfluss der Syndikate abhängig ist, so dass die Berichte einiger Syndikate nicht immer verfügbar sind.

Darüber hinaus informiert das Schöffenkollégium den Gemeinderat bei den Haushaltsberatungen und der Festlegung der finanziellen Beteiligungen am Jahresende über künftige Großprojekte der Syndikate.

Abschließend wird darauf hingewiesen, dass das Schöffenkollégium bzw. die Delegierten auch außerhalb der Haushaltsberatungen für alle Informationen zur Verfügung stehen.

toyens et conseillers communaux disposent de suffisamment d'informations concernant l'activité des syndicats de communes, le collège échevinal propose de rejeter la motion.

Da das Schöffenkollégium der Meinung ist, dass die Bürger und Gemeinderäte über genügend Informationen über die Tätigkeit der Gemeindesyndikate verfügen, schlägt es folglich vor, den Antrag abzulehnen.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Daniel Michels Fabrice Pompignoli	Bettina Ballmann Sandra Carelli Erny Fisch Mireille Klinski Angelo Lourenço Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	-

## 2.01

*Acte notarié – Acquisition par la Commune (parcelle sise à Bivange, rue de Bettembourg)*

Acte du 3 mars 2022 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette.

Acte n° 19847 avec Mme Muller : acquisition d'une place voirie sise à Bivange, rue de Bettembourg, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section A de Bivange comme suit :

- Numéro 251/2610, lieu-dit : « rue de Bettembourg », place voirie, contenant 11 centiares.

Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

L'acquisition a eu lieu pour et moyennant le prix de 110,00 €.

## 2.01

*Notarielle Urkunde – Erwerb durch die Gemeinde (Parzelle in Biwingen, rue de Bettembourg)*

Urkunde vom 3. März 2022, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette.

Urkunde Nr. 19847 mit Frau Muller: Erwerb eines Straßenplatzes in Biwingen, rue de Bettembourg, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion A von Biwingen wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 251/2610, Ort: „rue de Bettembourg“, Platz mit 11 Quadratmetern.

Der Erwerb erfolgte im öffentlichen Interesse, d.h. zur Regulierung der Grundstückssituation der öffentlichen Straßen.

Der Erwerb erfolgte für und gegen einen Preis von 110,00 €.

## 2.02

*Acte notarié – Acquisition par la Commune (emprises sises à Roeser)*

Acte du 3 mars 2022 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette.

Acte n° 19848 avec M. Lacour et Mme Kolber : acquisition de diverses places sises à Roeser, inscrites au cadastre de la Commune de Roeser, section F de Roeser comme suit :

- Numéro 675/2054, lieu-dit : « Rue de l'Alzette », place voirie, contenant 33 centiares ;

- Numéro 675/2056, même lieu-dit, place voirie, contenant 23 centiares ;

## 2.02

*Notarielle Urkunde – Erwerb durch die Gemeinde (Grundstücke in Roeser)*

Urkunde vom 3. März 2022, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette.

Urkunde Nr. 19848 mit Herrn Lacour und Frau Kolber: Erwerb von verschiedenen Plätzen in Roeser, die im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser, wie folgt eingetragen sind:

- Nummer 675/2054, Ort: „Rue de l'Alzette“, Straßenplatz, mit 33 Quadratmetern;

- Nummer 675/2056, gleicher Ort, Straßenfläche, mit 23 Quadratmetern;

- Numéro 665/2048, lieu-dit : « Rue d'Alzingen », place voirie, contenant 1 are 38 centiares ;
- Numéro 1087/2093, même lieu-dit, place voirie, contenant 15 centiares ;
- Numéro 1086/2091, même lieu-dit, place voirie, contenant 10 centiares.

Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

L'acquisition a eu lieu pour et moyennant le prix de 2.190,00 €.

- Nummer 665/2048, Ort: „Rue d'Alzingen“, Straßenfläche, die 1 Ar 38 Quadratmeter enthält;
- Nummer 1087/2093, gleicher Ort, Straßenfläche, mit 15 Quadratmetern;
- Nummer 1086/2091, gleicher Ort, Straßenfläche, mit 10 Quadratmetern.

Der Erwerb erfolgte im öffentlichen Interesse, d.h. zur Regulierung der Grundstückssituation der öffentlichen Straßen.

Der Erwerb erfolgte für und gegen den Preis von 2.190,00 €.

## 2.03

### Compromis relatif à l'acquisition d'un terrain

Compromis de vente concernant l'acquisition par la Commune de Roeser à Mme Letsch de la parcelle n° 425/2325, d'une contenance totale de 15,47 ares, sise section C de Livange au prix de 386.750,00 €.

L'acquisition est effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir la construction de logements abordables et/ou des équipements collectifs.

## 2.03

### Kompromiss bezüglich des Erwerbs eines Grundstücks

Verkaufskompromiss bezüglich des Erwerbs der Parzelle Nr. 425/2325 mit einer Gesamtfläche von 15,47 Ar durch die Gemeinde Roeser von Frau Letsch, gelegen in der Sektion C von Liwingen, zum Preis von 386.750,00 €.

Der Erwerb erfolgt für einen gemeinnützigen Zweck, nämlich den Bau von erschwinglichen Wohnungen und/oder Gemeinschaftseinrichtungen.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Nadine Brix Sandra Carelli Erny Fisch Mireille Klinski Angelo Lourenço Daniel Michels Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Fabrice Pompignoli

## 2.11

### Contrat de bail (Avenant 1) avec CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour relatif à la location d'un local

Avenant supprimant au point « Loyer » l'indication du montant de la TVA sur base d'une recommandation de la fiduciaire du CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour.

L'avenant concerne le contrat de bail conclu avec l'association sans but lucratif « CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour » relatif à la location d'une surface de bureau avec dé-

## 2.11

### Mietvertrag (Vertragszusatz 1) mit CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour über die Anmietung eines Lokals

Vertragszusatz, der unter dem Punkt „Miete“ die Angabe des Mehrwertsteuerbetrags aufgrund einer Empfehlung des Treuhänders des CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour streicht.

Der Vertragszusatz betrifft den Mietvertrag mit der gemeinnützigen Vereinigung „CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour“ über die Vermietung einer Bürofläche mit Nebengebäu-

pendances située dans le complexe résidentiel « Solarix » à Roeser, 62B Grand-Rue, ayant eu son effet initial au 1<sup>er</sup> mars 2021 et approuvé par le conseil communal en date du 3 mai 2021.

den im Wohnkomplex „Solarix“ in Roeser, 62B Grand-Rue, der ursprünglich am 1. März 2021 wirksam wurde und vom Gemeinderat am 3. Mai 2021 genehmigt wurde.

## 2.21

### *Cimetières communaux – Nouvelles concessions créées en 2021*

Approbation des nouvelles concessions créées en 2021 pour une durée de 15 ans.

Il s'agit de 11 nouvelles concessions pour 10 concessionnaires au cimetière de Crauthem.

## 2.21

### *Kommunale Friedhöfe – Neue Konzessionen geschaffen im Jahr 2021*

Genehmigung der neuen Konzessionen, die 2021 für eine Dauer von 15 Jahren geschaffen wurden.

Es handelt sich um 11 neue Konzessionen für 10 Konzessionäre auf dem Friedhof von Krautem.

## 6.01

### *Budget 2022 – Modification budgétaire (Modification F – Alimentation de l'article 4/650/221100/99001)*

Augmentation de 400.000 € du crédit de l'article 4/650/221100/99001 (Acquisition de terrains non affectés) pour le porter à 450.000,00 € en vue de pouvoir procéder au paiement relatif à l'acquisition de la parcelle 425/2325 à Livange dont le compromis de vente a été signé en date du 22/04/2022 avec Mme Letsch.

## 6.01

### *Haushalt 2022 – Haushaltsänderung (Änderung F – Aufstockung des Artikels 4/650/221100/99001)*

Erhöhung der Mittel in Artikel 4/650/221100/99001 (Erwerb von nicht zweckgebundenen Grundstücken) um 400.000 € auf 450.000,00 €, um die Zahlung bezüglich des Erwerbs der Parzelle 425/2325 in Liwingen vornehmen zu können, deren Verkaufskommiss am 22/04/2022 mit Frau Letsch unterzeichnet wurde.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Nadine Brix Sandra Carelli Erny Fisch Mireille Klinski Angelo Lourenço Daniel Michels Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Fabrice Pompignoli

## 7.01

### *Règlement déterminant l'attribution d'un titre honoraire communal*

Proposition de règlement communal définissant les titres honoraires communaux et déterminant les conditions pour l'attribution de ces titres au personnel politique, au personnel communal ou à des citoyens méritants.

## 7.01

### *Verordnung zur Bestimmung der Verleihung eines kommunalen Ehrentitels*

Vorschlag für eine Gemeindeverordnung zur Definition kommunaler Ehrentitel und zur Festlegung der Bedingungen für die Verleihung dieser Titel an politisches Personal, Gemeindepersonal oder verdienstvolle Bürger.

## 7.02

### Confirmation de règlements provisoires de la circulation

Confirmation des règlements provisoires de la circulation, édictés par le collège échevinal :

1. Règlement provisoire de la circulation du 31 mars 2022 – Limitation de la circulation à Berchem – Bivange, rue de Bettembourg.
2. Règlement provisoire de la circulation du 31 mars 2022 – Limitation de la circulation à Peppange, rue de l'Eglise.
3. Règlement provisoire de la circulation du 31 mars 2022 – Limitation de la circulation à Crauthem, rue Alexandre Schintgen.
4. Règlement provisoire de la circulation du 14 avril 2022 – Limitation de la circulation à Peppange, rue des Ponts.

## 8.01

### Questions orales des conseillers

**Daniel Michels :**

L'audit concernant le pacte climatique et le concept énergétique a été évoqué récemment lors d'une réunion du « Climateam ». Est-il prévu de présenter l'audit ici, au conseil communal ?

Réponse du président de séance Erny Strecker : Notre conseiller externe en matière de pacte climatique nous a encore demandé un petit délai jusqu'en juin. Il n'a pas encore pu rassembler toutes les données nécessaires à l'élaboration d'un rapport. Nous devons donc encore patienter un peu, même si je ne veux pas cacher que je n'ai pas apprécié ce délai. Cependant, en ce qui concerne l'évaluation de la commune dans le nouveau pacte climatique, c'était la seule décision raisonnable.

**Daniel Michels :**

Y a-t-il des nouvelles concernant la nouvelle ligne de bus à Kockelscheuer, c'est-à-dire la nouvelle liaison de bus entre la commune de Luxembourg et le Parc Luxite. Je crois que le bourgmestre avait dit que cette nouvelle ligne de bus pourrait fonctionner à partir de mars ou avril. Est-ce que cette ligne est maintenant opérationnelle ou est-ce que sa mise en service est retardée ? Est-il vrai que la répartition financière des coûts doit encore être clarifiée ?

## 7.02

### Bestätigung vorläufiger Verkehrsregelungen mit begrenzter Wirkungsdauer

Bestätigung der vom Schöffenkollégium erlassenen vorläufigen Verkehrsregelungen:

1. Provisorische Verkehrsregelung vom 31. März 2022 – Verkehrsbeschränkung in Berchem – Biwingen, rue de Bettembourg.
2. Provisorische Verkehrsregelung vom 31. März 2022 – Verkehrsbeschränkung in Peppingen, rue de l'Eglise.
3. Provisorische Verkehrsregelung vom 31. März 2022 – Verkehrsbeschränkung in Krautem, rue Alexandre Schintgen.
4. Provisorische Verkehrsregelung vom 14. April 2022 – Verkehrsbeschränkung in Peppingen, rue des Ponts.

## 8.01

### Mündliche Fragen der Gemeinderäte

**Daniel Michels:**

Das Audit betreffend den Klimapakt und das Energiekonzept wurde zuletzt anlässlich einer Versammlung des Climateams einmal angesprochen. Ist geplant das Audit auch einmal hier im Gemeinderat vorzustellen?

Antwort des Sitzungspräsidenten Erny Strecker: Unser externer Berater in Sachen Klimapakt hat uns nochmals um einen kleinen zeitlichen Aufschub bis Juni gebeten. Er konnte bisher nicht sämtliche Daten zusammentragen um einen Bericht erstellen zu können. Wir müssen uns also noch ein wenig gedulden, wobei ich auch nicht verstecken möchte, dass ich nicht erfreut war über den zeitlichen Aufschub. Hinsichtlich der Bewertung der Gemeinde im neuen Klimapakt war es aber die einzig sinnvolle Entscheidung.

**Daniel Michels:**

Gibt es Neuigkeiten hinsichtlich der Buslinie auf Kockelscheuer, also der Verlängerung zwischen der Gemeinde Luxemburg und dem Parc Luxite. Ich glaube der Bürgermeister hatte gesagt, dass diese neue Buslinie ab März oder April fahren könnte. Ist diese Linie jetzt betriebsbereit oder verzögert sich die Inbetriebnahme? Ist es richtig, dass die finanzielle Aufteilung der Kosten noch geklärt werden muss?

Réponse du président de séance Erny Strecker : Lundi dernier, une réunion avec les entreprises du Parc Luxite s'est tenue au centre culturel de Bivange. Au cours de cette réunion les entreprises ont été informées qu'elles seraient supposées participer financièrement selon une clé de répartition à définir. En effet, de nombreux bâtiments sont encore en construction et les futures entreprises qui s'y installeront n'ont pas encore emménagé. Mais pour ne pas perdre de temps et ne pas trop habituer les employés au nouveau parking du Parc Luxite, il est prévu de mettre la ligne de bus en service le plus rapidement possible. La commune préfinancera alors probablement les coûts et demandera ensuite un remboursement financier via un décompte selon la clé de répartition à définir.

Réponse de l'échevin Edy Reding : Une enquête individuelle va maintenant être menée auprès de toutes les entreprises afin de déterminer les besoins des employés en matière de mobilité.

#### **Daniel Michels :**

La voie cyclable suggestive a été mise en place pendant le week-end. Nous sommes impatients de voir comment cette nouvelle offre sera acceptée et se développera, tout en sachant que la peinture ne constitue pas à elle seule une infrastructure cyclable. Ma question concerne un autre projet relatif à l'aménagement d'une nouvelle piste cyclable à Livange, dans la zone industrielle. Y a-t-il de nouveaux éléments ou même un calendrier ?

Réponse du président de séance Erny Strecker : En ce qui concerne les voies cyclables suggestives, je peux encore ajouter que des marquages supplémentaires seront prochainement réalisés dans les zones de croisement et que des symboles cyclistes seront également collés dans les différentes voies. Le projet de Livange est actuellement en cours d'élaboration auprès d'un bureau d'études, je ne peux malheureusement pas vous communiquer de calendrier pour l'instant, nous devons le demander.

#### **Daniel Michels :**

L'action « Gielt Band » du ministère de l'Agriculture aura à nouveau lieu cette année. Cette action fait partie de la campagne Antigasi qui fonctionne en collaboration avec les communes et à laquelle la commune de

Antwort des Sitzungspräsidenten Erny Strecker: Am vergangenen Montag fand im Kulturzentrum in Biwingen eine Versammlung mit den Unternehmen des Parc Luxite statt, bei der den Unternehmen klargemacht wurde, dass sie nach einem noch festzulegenden Verteilungsschlüssel mit in die finanzielle Verantwortung gezogen werden. Viele Gebäude befinden sich ja noch im Bau und die hier zukünftig ansässigen Unternehmen sind noch nicht eingezogen. Um aber keine Zeit zu verlieren und die Mitarbeiter nicht zu viel an das neue Parkhaus im Parc Luxite zu gewöhnen, ist geplant die Buslinie schnellstmöglich in Betrieb zu nehmen. Die Gemeinde wird dann wohl die Kosten vorfinanzieren und anschließend über eine Abrechnung nach dem festzulegenden Verteilungsschlüssel eine finanzielle Rückerstattung fordern.

Antwort des Schöffen Edy Reding: Es wird jetzt eine individuelle Umfrage bei allen Unternehmen gemacht um die Bedürfnisse der Angestellten zum Thema Mobilität zu ermitteln.

#### **Daniel Michels:**

Der Fahrradangebotsstreifen ist über das Wochenende eingerichtet worden. Wir sind gespannt wie das neue Angebot angenommen wird und sich entwickelt mit der Bemerkung allerdings das Farbe allein noch keine Fahrradinfrastruktur darstellt. Meine Frage betrifft ein anderes Projekt betreffend die Einrichtung einer neuen Fahrradpiste in Liwingen in der Industriezone. Gibt es hier neue Elemente oder sogar einen Zeitplan?

Antwort des Sitzungspräsidenten Erny Strecker: Zum Fahrradangebotsstreifen kann ich ergänzend noch sagen, dass in nächster Zeit noch zusätzliche Markierungen in den Kreuzungsbereichen angebracht werden und auch insgesamt noch Fahrradsymbole in den einzelnen Spuren aufgeklebt werden. Das Projekt in Liwingen ist aktuell in Ausarbeitung bei einem Planungsbüro, einen Zeitplan kann ich Ihnen jetzt leider nicht mitteilen, dies müssten wir nachfragen.

#### **Daniel Michels:**

Die Aktion „Gielt Band“ des Landwirtschaftsministeriums findet auch in diesem Jahr wieder statt. Diese Aktion ist ja ein Teil der Antigasi-Kampagne die in Zusammenarbeit mit den Gemeinden funktioniert und an der

Roeser a participé l'année dernière. Je suppose que Roeser participera à nouveau à cette action cette année. La commune a-t-elle réfléchi à la manière de mieux faire connaître l'action ? Comment faire savoir aux habitants où ils peuvent cueillir des fruits ? Peut-être pourrait-on lancer un appel sur les différents canaux de communication de la commune. La nouveauté de l'action de cette année est que les particuliers et les entreprises peuvent également y participer. La commune prévoit-elle de s'adresser de manière proactive aux particuliers et aux entreprises pour les inciter à participer à l'action ?

*Réponse du président de séance Erny Strecker : Nous pouvons volontiers prévoir une communication en ce sens dans le prochain numéro du « Buet ».*

#### **Daniel Michels :**

Ma prochaine question concerne les antennes de téléphonie mobile dans la commune. Actuellement, les antennes sont adaptées à la 5G dans tout le pays, dans la mesure où les opérateurs y parviennent, car il y a aussi des problèmes de logistique dans ce secteur. La procédure de Commodo me semble assez opaque dans ce domaine. De temps en temps, des communiqués sont publiés dans le Reider, mais sans détails. On ne sait donc pas de quoi il s'agit exactement dans ces dossiers. S'agit-il réellement de la mise à niveau vers la technologie 5G ou cela n'est-il pas non plus visible pour le collège échevinal ?

*Réponse du président de séance Erny Strecker : Je ne peux pas vous donner de réponse immédiate à ce sujet. Nous devons contrôler cela et nous vous donnerons une réponse ultérieurement.*

#### **Précision du conseiller communal Fabrice Pompignoli :**

Les antennes de téléphonie mobile sont soumises à une autorisation à partir d'une certaine puissance. Si cette puissance est un peu plus élevée, elles passent par une procédure de commodo de classe 1. Il s'agit d'une procédure publique qui doit ensuite être rendue publique par le biais d'un affichage au Reider. Les citoyens disposent alors de 15 jours pour consulter le dossier et faire part de leurs éventuelles remarques. Le collège échevinal doit alors également émettre

die Gemeinde Roeser ja bekanntlich im letzten Jahr teilgenommen hat. Ich gehe davon aus, dass Roeser auch in diesem Jahr wieder an der Aktion teilnehmen wird. Hat die Gemeinde sich Gedanken gemacht wie man die Aktion bekannter machen kann? Wie kann man den Einwohnern mitteilen wo man Obst pflücken kann? Vielleicht könnte man einen Aufruf auf den einzelnen Kommunikationskanälen der Gemeinde starten. Neu bei der Aktion in diesem Jahr ist, dass auch Privatleute und Betriebe sich hieran beteiligen können. Plant die Gemeinde hier proaktiv auf die Privatleute und Betriebe zuzugehen damit diese an der Aktion teilnehmen?

*Antwort des Sitzungspräsidenten Erny Strecker: Wir können gerne eine dementsprechende Kommunikation in der nächsten Ausgabe des „Buet“ vorsehen.*

#### **Daniel Michels:**

Meine nächste Frage betrifft die Mobilfunkmasten hier in der Gemeinde. Momentan werden die Antennen landesweit auf 5G umgerüstet, insofern die Betreiber es hinbekommen da es ja auch in dieser Branche Logistikprobleme gibt. Die Commodo-Prozedur erscheint mir in diesem Bereich ziemlich undurchsichtig zu sein. Von Zeit zu Zeit werden Mitteilungen im Reider veröffentlicht aber ohne Details. Man erfährt also nicht um was es sich genau handelt in diesen Dossiers. Handelt es sich hierbei tatsächlich um die Aufrüstung auf die 5G Technik oder ist dies auch für den Schöfferrat nicht ersichtlich?

*Antwort des Sitzungspräsidenten Erny Strecker: Ich kann Ihnen hierzu nicht sofort eine Antwort geben. Wir müssen dies kontrollieren und werden Ihnen dann eine Antwort nachreichen.*

#### **Ergänzung des Gemeinderats Fabrice Pompignoli:**

Die Mobilfunkantennen unterliegen ab einer gewissen Leistung einer Genehmigung. Ist diese Leistung etwas größer durchlaufen diese eine Commodo-Prozedur der Klasse 1. Dies ist eine öffentliche Prozedur, die dann auch mittels eines Aushangs im Reider bekannt gemacht werden muss. Die Bürger haben dann 15 Tage Zeit um sich das Dossier anzuschauen und eventuelle Bemerkungen mitzuteilen. Der Schöfferrat muss dann auch ein Gutachten abgeben. Aufgrund der Be-

un avis. Sur la base des remarques et des avis, une autorisation peut être délivrée.

**Fabrice Pompignoli :**

J'ai également une question concernant la nouvelle voie suggestive cyclable. La commune a-t-elle prévu d'informer les usagers de la route sur la manière dont ils doivent désormais se comporter ? Je pense par exemple que certains automobilistes ne savent pas s'ils ont le droit de rouler sur la voie ou non. J'ai également observé ce matin un motocycliste qui dépassait sur le côté droit, c'est-à-dire par la voie suggestive cyclable.

Réponse du président de séance Erny Strecker : J'ai eu cette discussion avec notre conseiller écologique et je suis également d'avis qu'il serait important d'informer les usagers de la route sur les règles relatives aux bandes cyclables. Certains usagers de la route qui ont obtenu leur permis de conduire il y a longtemps ne connaissent probablement pas toujours très bien ces règles.

**Fabrice Pompignoli :**

Une réglementation provisoire de la circulation a été mise en place aux abords de l'école à Crauthem, qui n'autorise l'accès qu'aux habitants. Comment le personnel de l'école et les parents acceptent-ils cette réglementation ?

Réponse du président de séance Erny Strecker : Comme toujours, il y a ceux qui l'acceptent et ceux qui ne l'acceptent pas. Le chantier a entraîné la suppression de 10 places de parking. Nous avons alors décidé de mettre à la disposition du personnel enseignant des vignettes de parking pour accéder au parking devant le hall sportif et s'y garer. Les parents qui doivent ou veulent se déplacer en voiture ont la possibilité, depuis le début de l'année scolaire en cours, de déposer leurs enfants ici à Roeser, près de la Maison Relais, d'où les enfants peuvent ensuite se rendre à l'école avec le Pédibus. Il y a aussi des parents qui ne se laissent pas déranger par le panneau d'interdiction à l'entrée du lotissement à Crauthem et qui conduisent quand même jusqu'à l'école. En tant que collège échevinal, nous nous sommes rendus sur place mercredi dernier afin de nous faire une idée de la situation en vue d'une réunion avec la police. La réunion avec la police a pour but d'améliorer davantage la situation.

merkungen und Gutachten kann eine Genehmigung ausgestellt werden.

**Fabrice Pompignoli:**

Ich habe auch eine Frage bezüglich des neuen Fahrradangebotsstreifen. Hat die Gemeinde vorgesehen die Verkehrsteilnehmer darüber zu informieren wie sie sich jetzt zu verhalten haben? Ich glaube zum Beispiel, dass verschiedene Autofahrer nicht wissen ob sie über den Angebotsstreifen fahren dürfen oder nicht. Ich habe auch heute Morgen einen Motorradfahrer beobachtet der auf der rechten Seite, also über den Angebotsstreifen, überholt hat.

Antwort des Sitzungspräsidenten Erny Strecker: Ich hatte diese Diskussion mit unserem Umweltberater und ich bin auch der Meinung, dass es wichtig wäre die Verkehrsteilnehmer über die Regeln im Zusammenhang mit den Fahrradangebotsstreifen zu informieren. Manche Verkehrsteilnehmer die bereits vor einer längeren Zeit ihren Führerschein erworben haben, kennen diese Regeln wahrscheinlich nicht immer ganz genau.

**Fabrice Pompignoli:**

Bei der Schule in Krautem wurde eine provisorische Verkehrsregelung erlassen welche die Einfahrt nur noch für die Einwohner erlaubt. Wie ist die Akzeptanz des Schulpersonals und der Eltern bezüglich dieser Regelung?

Antwort des Sitzungspräsidenten Erny Strecker: Es gibt wie immer manche die es akzeptieren und manche die es nicht akzeptieren. Durch die Baustelle wurden 10 Parkplätze entfernt. Wir haben dann entschieden dem Lehrpersonal Parkausweise zur Verfügung zu stellen um auf den Parkplatz vor der Sporthalle zu gelangen und hier zu parken. Den Eltern die mit dem Auto fahren müssen oder wollen, bietet sich die Möglichkeit bereits seit Anfang des laufenden Schuljahres ihre Kinder hier in Roeser bei der Maison Relais abzugeben, von wo aus diese dann mit dem Pédibus zur Schule gehen können. Es gibt auch Eltern die sich von dem Verbotsschild an der Einfahrt zur Wohnsiedlung in Krautem nicht stören lassen und trotzdem bis zur Schule vorfahren. Wir, als Schöfferrat, haben uns die Situation letzten Mittwoch vor Ort angeschaut um hinsichtlich einer Versammlung mit der Polizei eigene Erfahrungswerte zu haben. Die Versammlung mit der Polizei dient dazu die Situation noch zu verbessern.

Réponse de l'échevin Edy Reding : Nous mettons tout en œuvre pour assurer la sécurité des enfants aux abords de l'école. Ce projet n'est malheureusement pas facilité par les parents qui se rendent en voiture devant l'école sans respecter le code de la route. Il est par exemple déjà arrivé que des automobilistes ont emprunté la rue des Sacrifiés en sens interdit et ont failli percuter le bus scolaire.

**Nadine Brix :**

On connaît le concept des armoires à livres où les gens déposent des livres pour que d'autres personnes puissent les emprunter. Est-ce que nous avons de telles armoires dans la commune ?

Réponse du président de séance Erny Strecker : Oui, il y a de telles armoires à livres dans le parc Kolla.

**Nadine Brix :**

Un concept similaire existe avec des armoires pour les jouets pour enfants. De nombreux parents possèdent encore des jouets en bon état de leurs enfants et pourraient les donner à d'autres enfants qui en seraient heureux.

Réponse de l'échevin Edy Reding : Au parc de recyclage de Dudelange, il y a aussi un point de vente pour des jouets d'occasion. Les parents peuvent aussi y déposer leurs vieux jouets.

**Nadine Brix :**

Premièrement, je sais par expérience que tout n'est pas accepté au parc de recyclage et deuxièmement, cela ne correspond pas au même esprit. Si l'armoire était placée p.ex. sur l'aire de jeux, à côté des armoires à livres, les enfants pourraient choisir eux-mêmes les jouets. Les enfants ne vont pas au parc de recyclage pour choisir des jouets.

Réponse de l'échevin Edy Reding : Des questions de sécurité se posent également. Qui garantit la conformité des jouets qui sont déposés ici ? Je pense que si la commune installe des armoires, elle serait aussi tenue responsable des jouets que les enfants trouvent ici.

Antwort des Schöffen Edy Reding: Wir setzen alles daran die Sicherheit der Kinder bei der Schule zu gewährleisten. Dieses Vorhaben wird leider nicht erleichtert durch Eltern die mit dem Auto vor die Schule fahren und dabei die Verkehrsregeln nicht beachten. So kam es zum Beispiel schon vor, dass Autofahrer durch die Rue des Sacrifiés in verbotener Verkehrsrichtung gefahren sind und dabei fast den Schulbus gerammt haben.

**Nadine Brix:**

Es gibt bekanntlich das Konzept von Bücherschränken wo Leute Bücher reinstellen damit andere Leute sie ausleihen können. Haben wir solche Bücherschränke in der Gemeinde?

Antwort des Sitzungspräsidenten Erny Strecker: Ja, im Park Kolla gibt es solche Bücherschränke.

**Nadine Brix:**

Ein ähnliches Konzept existiert mit Schränken für Kinderspielzeug. Viele Eltern besitzen von ihren Kindern noch Spielzeug das in einem guten Zustand ist und das sie dann über eine solche Stelle an andere Kinder weitergeben könnten, die sich hierüber erfreuen würden.

Antwort des Schöffen Edy Reding: Im Recycling-Park in Düdelingen gibt es auch ein Second-Hand Shop für Spielwaren. Hier können die Eltern auch altes Spielzeug abgeben.

**Nadine Brix:**

Erstens weiß ich aus Erfahrung, dass im Recycling-Park nicht alles angenommen wird und zweitens entspricht dies aber nicht derselben Idee. Würde der Schrank z.B. hier auf dem Spielplatz neben den Bücherschränken stehen könnten, die Kinder selbst das Spielzeug aussuchen. Die Kinder gehen nicht zum Recycling-Park um sich Spielzeug auszusuchen.

Antwort des Schöffen Edy Reding: Es stellen sich auch Sicherheitsfragen. Wer garantiert die Konformität der Spielzeuge die hier abgegeben werden. Ich denke, dass wenn die Gemeinde die Schränke aufstellt, die Gemeinde auch für das Spielzeug haften muss das die Kinder hier vorfinden.

**Nadine Brix :**

Je sais qu'il existe des exemples similaires à l'étranger, cela ne me semble donc pas impensable. On peut argumenter de la même manière avec les livres. Ici aussi, la commune est responsable de tous les livres qui y sont déposés. Personne ne peut garantir le contenu des livres.

*Réponse de l'échevin Edy Reding : Oui, c'est vrai, mais cela ne concerne alors pas les enfants.*

**Nadine Brix :**

Les travaux de l'aire de jeux de la rue Hoehl sont terminés. L'herbe a été semée, mais il semble qu'elle n'ait pas encore suffisamment poussé pour que l'aire de jeux soit ouverte. Quand cette aire de jeux sera-t-elle ouverte ?

*Réponse du président de séance Erny Strecker : Je ne peux malheureusement pas vous donner de date précise. Je pense que les jardiniers veulent encore attendre pour que l'herbe puisse encore pousser. En ce moment, l'herbe ne pousse pas très bien.*

**Nadine Brix :**

Dans le cadre de l'organisation de la fête des voisins, le bourgmestre avait dit aux organisateurs de la rue Jean-Jacques Knepper qu'ils pouvaient obtenir des T-shirts de la commune. Que doivent faire les organisateurs, qui tiennent leur fête le 28 mai, pour obtenir un soutien matériel ?

*Réponse du président de séance Erny Strecker : Je sais qu'il est possible d'obtenir des T-shirts de la part de l'État. Pour des raisons personnelles, je voulais aussi demander ce qu'il en était de ces T-shirts. Je pense qu'avec l'État, on est lié à une date précise pour l'organisation.*

**Sandra Carelli :**

Comme vous le savez, le Ministre des Transports a présenté le nouveau plan national de mobilité 2035. Dans ce contexte, je voulais demander si le collègue échevinal avait déjà un aperçu de l'impact de ce concept sur notre commune ?

*Réponse du président de séance Erny Strecker : Non, je ne peux malheureusement pas vous donner une réponse immédiate à ce sujet.*

**Nadine Brix:**

Ich weiß, dass es ähnliche Beispiele im Ausland gibt, es scheint mir also nicht undenkbar. Mit den Büchern kann man ja ähnlich argumentieren. Auch hier haftet ja dann die Gemeinde für alle Schriftstücke die hier reingestellt werden. Niemand kann für den Inhalt der Bücher garantieren.

*Antwort des Schöffen Edy Reding: Ja, das stimmt, aber es betrifft dann keine Kinder.*

**Nadine Brix:**

Der Spielplatz in der Rue Hoehl ist soweit fertig. Das Gras wurde angesät, ist aber wie es scheint noch nicht genug gewachsen um den Spielplatz zu öffnen. Wann wird dieser Spielplatz geöffnet?

*Antwort des Sitzungspräsidenten Erny Strecker: Ich kann Ihnen leider kein genaues Datum sagen. Ich denke, dass die Gärtner noch warten wollen damit das Gras noch wachsen kann. Momentan wächst das Gras nicht sehr gut.*

**Nadine Brix:**

Im Rahmen des Nachbarschaftsfestes hatte der Bürgermeister den Organisatoren aus der rue Jean-Jacques Knepper gesagt, dass sie T-Shirts von der Gemeinde bekommen können. Was müssen die Organisatoren, die am 28. Mai ihr Fest abhalten, tun um materielle Unterstützung zu bekommen?

*Antwort des Sitzungspräsidenten Erny Strecker: Ich weiß, dass man T-Shirts vom Staat bekommen kann. Aus persönlichen Gründen wollte ich auch nachfragen wie es sich mit diesen T-Shirts verhält. Ich glaube beim Staat ist man an ein Datum gebunden.*

**Sandra Carelli:**

Der Transportminister hat bekanntlich das neue nationale Mobilitätskonzept 2035 vorgestellt. In diesem Kontext wollte ich fragen ob der Schöffenrat bereits einen Überblick hat, ob das Konzept einen Impakt auf unsere Gemeinde hat?

*Antwort des Sitzungspräsidenten Erny Strecker: Nein, leider kann ich Ihnen hierzu nicht sofort eine Antwort geben. Dies müssen wir*

*Nous devons vérifier cela et vous donner une réponse par la suite.*

**Précision du conseiller communal Daniel Michels :**

Le Ministre des Transports a en effet présenté le nouveau plan de mobilité. La présentation peut également être consultée en ligne. Actuellement, neuf conférences régionales sont en cours, au cours desquelles le projet est présenté de manière adaptée à chaque région. La conférence pour le sud aura lieu dans deux semaines à Belval. D'après ce que j'ai pu constater en parcourant rapidement les deux cents pages du dossier, il n'y a rien qui concerne Roeser. C'est un plan qui n'organise pas la mobilité locale, communale, mais les grands corridors et directives avec différents projets d'infrastructure, comme le train vers Differdange, un projet qui n'était pas connu jusqu'à présent. Ici, un nouveau croisement ferroviaire est créé et Differdange gagnera alors 15 à 20 minutes sur la liaison avec la ville de Luxembourg.

**Sandra Flammang :**

La piste cyclable le long de la voie ferroviaire à Berchem est en train d'être rénovée. On m'a demandé quand le chemin qui passe sous l'autoroute en direction de l'aire de repos de l'autoroute serait rénové ? Là aussi, il semble que la route soit endommagée, ce qui est particulièrement dangereux pour les cyclistes.

*Réponse du président de séance Erny Strecker : Il est peut-être possible de combler provisoirement ces dégâts routiers avec un revêtement froid. Nous transmettrons votre question à notre service technique.*

**Sandra Flammang :**

Il y a eu un incendie dans le passé dans la rue du Chemin de Fer, sur le terrain où la nouvelle installation de chauffage est en cours de construction. A-t-on fait procéder à un assainissement ou à une analyse du sol ? Ce sol était-il contaminé ? En creusant le long de la route, on a également remarqué qu'une bande de terre était noire. Les mesures nécessaires ont-elles été prises respectivement ce sol a-t-il été éliminé en conséquence ?

*Réponse du président de séance Erny Strecker : Je ne le sais pas à l'instant, il faut que je me*

*prüfer und Ihnen anschließend eine Antwort geben.*

**Ergänzung des Gemeinderats Daniel Michels:**

Der Transportminister hat in der Tat das neue Mobilitätskonzept vorgestellt. Die Vorstellung ist auch online einzusehen. Momentan laufen neun Regionalkonferenzen bei denen das Projekt, auf die jeweilige Region zugeschnitten, vorgestellt wird. Die Konferenz für den Süden findet in zwei Wochen in Belval statt. Soweit ich das beim schnellen Überfliegen der zweihundert Seiten des Dokuments feststellen konnte ist nichts dabei was Roeser betrifft. Es ist ein Plan der nicht die lokale, kommunale Mobilität organisiert, sondern die großen Korridore und Richtlinien mit verschiedenen Infrastrukturprojekten, wie der Zug nach Differdingen, ein Projekt das bisher nicht bekannt war. Hier entsteht ein neues Eisenbahnkreuz und Differdingen gewinnt dann 15 bis 20 Minuten an Zeit auf der Verbindung mit der Stadt Luxemburg.

**Sandra Flammang:**

Der Fahrradweg entlang der Eisenbahnstrecke in Berchem wird momentan erneuert. Ich wurde gefragt wann der Weg der unter der Autobahn hindurchführt in Richtung Autobahnraststätte erneuert wird? Auch hier gibt es anscheinend Straßenschäden die insbesondere für die Fahrradfahrer gefährlich sind.

*Antwort des Sitzungspräsidenten Erny Strecker: Vielleicht kann man diese Straßenschäden provisorisch mit kaltem Belag auffüllen. Wir werden Ihre Frage an unsere technische Abteilung weiterleiten.*

**Sandra Flammang:**

In der Rue du Chemin de Fer, auf dem Grundstück auf dem jetzt die neue Heizungsanlage gebaut wird, gab es in der Vergangenheit einen Brand. Wurde hier eine Sanierung beziehungsweise eine Analyse des Bodens veranlasst? War dieser Boden verseucht? Bei Ausgrabungen entlang der Straße fiel auch auf, dass ein Streifen des Bodens schwarz war. Wurden hier die nötigen Maßnahmen getroffen, beziehungsweise wurde dieser Boden dementsprechend entsorgt?

*Antwort des Sitzungspräsidenten Erny Strecker: Ich weiß es nicht auswendig, dies müssen*

renseigne. Mais je ne peux pas imaginer que ce n'était pas le cas. C'est exactement le phénomène qui s'est produit maintenant sur la piste cyclable à Berchem. Ici, les premières analyses n'avaient pas révélé de contamination du revêtement par les PCB. Après les premiers travaux d'enlèvement du revêtement routier, la situation a soudainement changé. Le revêtement routier enlevé a alors été stocké temporairement afin de procéder à de nouvelles analyses en vue de son élimination. Pour revenir à votre question, je voudrais encore ajouter que je ne me souviens pas personnellement d'un incendie sur ce terrain, mais nous allons quand même nous renseigner.

wir nachfragen. Ich kann mir aber nicht vorstellen, dass dies nicht der Fall war. Dies ist genau das Phänomen das jetzt beim Fahrradweg in Berchem aufgetreten ist. Hier war bei ersten Analysen keine PCB Belastung des Belags festgestellt worden. Nach den ersten Arbeiten zur Entfernung des Straßenbelages war es dann auf einmal anders. Hier wurde der entfernte Straßenbelag dann zwischengelagert um erneute Analysen durchzuführen hinsichtlich der Entsorgung. Zurückkommend auf Ihre Frage möchte ich noch ergänzen, dass ich mich persönlich nicht an einen Brand auf diesem Grundstück erinnern kann, wir werden trotzdem nochmals nachfragen.

## 9.01

### Modification du tableau coordonné des indemnités des agents communaux

La valeur du cadeau d'ancienneté alloué au personnel communal est portée de 750,00 € à 1.250,00 €.

Sont exclus du bénéfice de l'obtention d'un cadeau d'ancienneté le personnel enseignant qui a été engagé à compter 2008, ainsi que les enseignants dont les fonctions n'ont pas été exercées à l'école communale.

## 9.01

### Änderung der koordinierten Tabelle der Vergütungen für Gemeindebedienstete

Der Wert des Dienstaltersgeschenks für Gemeindebedienstete wird von 750,00 € auf 1.250,00 € erhöht.

Ausgenommen vom Dienstaltersgeschenk sind Lehrkräfte, die ab 2008 eingestellt wurden, sowie Lehrkräfte, die nicht an der Gemeindeschule tätig waren.

## 9.11

### Poste au service d'éducation et d'accueil, département administratif – Création de poste et nomination (Séance secrète)

Nomination au poste d'agent administratif au service d'éducation et d'accueil pour le département administratif.

La création de poste est faite simultanément avec la nomination, la définition du statut n'ayant pu être déterminée qu'à l'issue des candidatures présentées et de l'audition des candidats par le collège échevinal.

## 9.11

### Stelle im Bildungs- und Betreuungsdienst, Verwaltungsabteilung (Angestellter, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung) – Schaffung einer Stelle und Ernennung (Geheimsitzung)

Ernennung zum Verwaltungsangestellten im Bildungs- und Betreuungsdienst für die Verwaltungsabteilung.

Die Schaffung der Stelle erfolgt gleichzeitig mit der Ernennung, da die Definition des Statuts erst nach den eingereichten Bewerbungen und der Anhörung der Kandidaten durch das Schöffenkollegium festgelegt werden konnte.

## 9.12

### Départ à la retraite d'un agent communal (Séance secrète)

Démission présentée par un agent communal qui fait valoir son droit à la retraite avec effet au 31.12.2022.

## 9.12

### Pensionierung eines Gemeindebeamten (Geheimsitzung)

Demission durch einen Gemeindebediensteten, der seinen Anspruch auf Ruhestand mit Wirkung zum 31.12.2022 geltend macht.

### 9.13

*Démission d'un agent communal  
(Séance secrète)*

Démission présentée par un agent communal avec effet au 31 mai 2022.

### 9.14

*Prolongation de la durée  
du service provisoire d'un agent communal  
(Séance secrète)*

Un agent communal, nommé provisoirement pour une durée de deux ans, demande une prolongation de son service provisoire qui expirera au 31 mai 2022.

La demande de prolongation pour la durée d'une année du 1<sup>er</sup> juin 2022 au 31 mai 2023 est motivée par le fait que le résultat de l'examen de la formation spéciale ne sera pas communiqué avant le 1<sup>er</sup> juin 2022, l'agent ayant entretemps participé à l'examen de la formation générale.

### 9.13

*Demission eines Gemeindebeamten  
(Geheimsitzung)*

Von einem Gemeindebediensteten eingereichte Kündigung mit Wirkung zum 31. Mai 2022.

### 9.14

*Verlängerung der Dauer des provisorischen  
Dienstes eines Gemeindebeamten  
(Geheimsitzung)*

Ein Gemeindebediensteter, der für zwei Jahre provisorisch ernannt wurde, beantragt eine Verlängerung seines provisorischen Dienstes, der am 31. Mai 2022 auslaufen wird.

Der Antrag auf Verlängerung um die Dauer eines Jahres vom 1. Juni 2022 bis zum 31. Mai 2023 wird damit begründet, dass das Ergebnis der Prüfung der Spezialausbildung nicht vor dem 1. Juni 2022 mitgeteilt wird, da der Bedienstete in der Zwischenzeit an der Prüfung der allgemeinen Ausbildung teilgenommen hat.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

LSAP

LSAP Fraktioun  
Gemeng Réiser

## Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung vom 2. Mai 2022

- Eingangs der Sitzung gedenkt, in Namen der LSAP, **Rätin Bettina Ballmann** dem langjährigen Freund und Ehrenbürgermeister Arthur Sinner, der kürzlich verstorben ist.

Arthur Sinner, gebürtiger Roeserbänner, hat in seiner 40 jährigen kommunalpolitischen Tätigkeit zweifellos, wie kaum ein Anderer vor ihm, Spuren in der Entwicklung der Gemeinde, hinterlassen.

Bis zu seiner Pensionierung, musste Arthur Sinner Berufsleben mit dem politischen Mandat vereinbaren, was oft viel Verzicht auf Privatleben bedeutete. Er hatte stets ein offenes Ohr für die Belange der Bürger und der Vereine. In seiner aktiven politischen Zeit stand er für seine Ideen ein, kämpfte, im Interesse der Allgemeinheit, um sie durchzusetzen und dabei war ihm keine Stunde zu früh oder zu spät. Dafür verdient er großen Respekt. Die LSAP verliert in ihm ein großes Vorbild, ist ihm zu großem Dank verpflichtet und ist weiterhin gewillt, die Gemeinde in seinem Sinne weiterzuentwickeln.

- Ratsmitglied **Angelo Lourenço** freut sich, dass der Schöffenrat eine positive Stellungnahme zum Vorentwurf einer großherzoglichen Verordnung abgegeben hat, die das Gebiet „Daerebësch - Waal - Helléngerbësch« auf den Territorien der Gemeinden Düdelingen, Bettembourg und Roeser zum Schutzgebiet von nationalem Interesse in Form eines Naturreservats und eines ökologischen Korridors erklärt. Die Idee an sich ist nicht ganz neu, denn bereits in den Anfang 2000er Jahren hatte der Schöffenrat diese Initiative bei der Natur- und Forstverwaltung vorgeschlagen. Da die Fläche damals weniger als 50 Hektar betrug, hatte die Verwaltung keine positive Antwort gegeben. Heute ist die Natur- und Forstverwaltung der Träger des Projekts, aber es spielt keine Rolle, von wem es kommt, denn das Wichtigste ist, dass die Arten, die das Naturschutzgebiet bilden, langfristig in einem guten Erhaltungszustand erhalten bleiben.

- Wissend, dass in unserem Land akute Wohnungsnot herrscht, begrüßte Rat **Erny Fisch** die Entscheidung des Schöffenrats ein Grundstück in Liwingen zu kaufen. Auch wenn es sich nur um 15,47a handelt, so trägt jeder einzelne Erwerb stückweise dazu bei, beim Bau von Wohnungen durch die öffentliche Hand, den Wohnungsnotstand zu reduzieren und hilft unseren Kindern sich in Zukunft wieder eine Wohnung zu einem erschwinglicheren Preis leisten zu können.

- Rätin **Sandra Carelli** wollte wissen, ob das neue Mobilitätskonzept -2035, das vom Transportminister vorgestellt wurde, auch Maßnahmen für unsere Gemeinde beinhaltet.

## Prise de position concernant la séance du conseil communal du 2 mai 2022

Pour la version française de notre prise de position, veuillez scanner le code QR



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



d'ei gréng Fraktioun  
Gemeng Réiser

## Gréng Stellungnam zum Gemengerot vum 2. Mee 2022

**ËMWELT- AN NATURSCHUTZ - Positiven Avis fir Naturschutzgebitt:** Well grad den Naturschutz schonn ëmmer zu de gréng Kärthema gehéiert, freeë mir eis ganz besonnesch, datt de Réiser Gemengerot déi vum Ëmweltministère proposéiert national Naturschutzzone „Daerebësch-Waal-Helléngerbësch“ op Réiser, Beetebuenger an Diddelenger Terrain eestëmmeg ënnerstëtzt. De verstärkte Schutz vun dëse Bëscher, Graaslandschaften a Weiere wäert och zum Erhalt vum Liewensraum vu ville Vullenarten, Fliedermais an Amphibienarten bäidroen, an en ekologesche Korridor Richtung

Zoufftgen soll d'Verbindung zu de Bësch- a Schutzgebiddere op franséischer Säit herstellen, an de wëllen Déieren e bessere Passage erméiglechen. Dëst ass e klengen mee wichtige Schratt fir den Ëmwelt- an Naturschutz an eiser Géigend. Et geet eis dobäi net just em de Schutz vun den natierleche Ressource fir déi heideg Awunner. Esou Naturschutz Moosname si virun allem och fir eis Kanner an Enkelkanner wichtig, fir hinnen eng méiglechst intakt Natur an eng liewenswäert Zukunft ze hannerloossen.

**BLACKBOX GEMENGE-SYNDIKAT – Kaum Informatiounen zur Syndikats-Aarbecht:** Mir haten der LSAP-CSV Majoritéit per Motioun proposéiert, de Gemengerot méi reegelméisseg iwwert d'Aktivitéite vun den interkommunale Syndikater ze informéieren, an domadder souwuel d'Aarbecht vun dese Syndikater méi visibel ze maachen, wéi och d'Aarbecht vun de Réiser Vertrieder. All Vertrieder kritt nämlech fir seng Participatioun un de Syndikatsitzungen méi oder manner grouss Opwandsentschiedegungen an deels Congé politique. Dofir wär et fir eis nëmmen normal, datt eis Réiser Vertrieder (Lëscht ënner: <https://bit.ly/3MW9BU1>) de ganze Gemengerot ab und zu iwwert d'Aktivitéiten an d'Pläng vun de Syndikater sollten informéieren. Hei geet et em ganz vill Geld an em Servicer déi eis Biergerinnen a Bierger ganz direkt betreffen (Waasser, Ofwaasser, Offall, Recycling, Schwämm, ...) a wou de Gemengerot bis ewell awer just eemol am Joer beim Budget dierf iwwert d'Käschten/Membersbeitrag ofstëmme. Et dierf een als Gemengerot zwar u Sitzunge vu Syndikater deelhuele, mee keng Froen stellen oder d'Wuert ergräifen, an och wa mer laut Gesetz sämtlech Sitzungs-Rapporten vun de Syndikats-Komiteeë misste kréien, ass dat an der Praxis lang NET de Fall, esou datt souguer e minimale Suivi am Gemengerot de facto onméiglech ass. D'LSAP-CSV Majoritéit war hei zwar ganz ganz schlecht drun, mee huet eis Propose awer trotzdem ofgeleent. Enttäuscht huet eis virun allem, datt keen ee vun de betroffene Gemengeréit, déi fir Réiser a Syndikater setzen, et fir néideg fonnt huet eppes zu eiser Propose ze soen.

**MËNDLECH FROEN:** Bei de mëndleche Froen hu mer nom Energieaudit gefrot, deen am Kader vum Klimapakt muss gemaach ginn, an dee weise wäert wou eis Gemeng aktuell mat hiren Efforten am Klima- an Energieberäich drun ass, an e Verglach mat anere Gemengen erméiglecht. Eng aner Fro war zum Stand vun der ugekënnegter Buslinn vun der Cloche d'Or erop op d'Kockelscheier an d'Industriezon Parc Luxite, déi fir d'Fréijoer annoncéiert war. Weider hu mer no Planungen fir eng weider Vëlospiste gefrot, duerch de Zoning zu Léiweng, lanscht de Supermarché. Mir hunn de Schäfferot awer och felicitéiert datt Réiser scho bei der leschter anti-gaspi Aktioun „Giele Band“ fir Uebstbeem dobäi war, an se opgefuerdert dëst Joer méi Reklamme fir des Kampagne ze maachen a virun allem d'Platzen bekannt ze maachen wou déi Uebstbeem stin wou d'Leit kennen fräi plécke goen. Op eis „technesch“ Fro nom konkreten Inhalt vun de villen Kommodo Dossieren fir Ännerungen u Mobilfunkmasten – z.B. op et fir de 5G wär – krute mer en Absence vum Buergermeeschter leider keng direkt Äntwert.

**GEDENKEN UN DEN ÉIEREBUERGERMEESCHTER:** Zum Doud vum fréiere Buergermeeschter an Éierebuergermeeschter Arthur Sinner, drécke mir Famill, Frënn a Bekannten ons häerzlech Matgefill aus, a soen him hei e leschte Merci fir seng Aarbecht a säin Engagement fir ons Gemeng.

De Resumé vun all de Froen (an den Äntwerten) fannt Dir am Sätzungsrapport op de Säite virdrun, oder och am originale Wuertlaut am Video vun der Gemengerotssitzung (02/05/22): <https://video.roeser.lu/v/LqIWTjkDBM>

## Nos positions au Conseil communal du 2 mai 2022

La version française sera disponible sous: <https://www.facebook.com/grengreiserbann> ou par code QR:



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktioun  
Gemeng Réiser

## DP Fraktioun am Réiser Gemengerot vum 2. Mee 2022

### Commissions consultatives communales - Remplacements

D'DP Réiserbann huet verschidde Posten an den Gemengekommissiounen nei misse besetzen. De Gemengerot huet eis Propositionen approuvéiert sou dass mir eis kënnen op eng gutt Zesummenaarbecht freeën, an dat mam Liliane Da Silva an der Ëmweltkommissioun, dem Elvis Smailovic an der Finanzkommissioun, an dem Jeannot Kirchen an der Verkéierskommissioun.

### Motion relative à la politique d'information concernant les activités des syndicats communaux

D'Motioun vun déi gréng betreffend eng regelméisseg Informatioun, an den öffentleche Sëtzunge vum Gemengerot, säintens dem Schäfferot, oder säintens Memberen aus dem Gemengerot di d'Gemeng Réiser bei de Syndikater representéieren, hu mir ënnerstëtzt.

Och wann d'Syndikatssëtzen ugekënnegt ginn an öffentlech sinn, a verschidde Rapporten fir de Gemengeconseiller disponibel sinn (och wann se rare sinn), huet de Bierger awer keen Zougrieff op dës Rapporten an Informatiounen. Mir hunn ënnerstrach dass et wichteg wär dass d'Bierger och iwwert d'Aktivitéiten vun de Gemengesyndikater informéiert ginn, mee d'Majoritéit war do anerer Meenung an huet déi Motioun verworf.

### Compromis relatif à l'acquisition d'un terrain

Am Juni 2020 stoung am Gemengerot d'Emännerung vum PAG zu Léiweng um Ordre du jour. Deemools sinn ca. 57 Are Terrainen aus enger "Zone de Parc" an eng Wunnzon emklasséiert ginn. D'DP huet sech bei deem Vote enthalen well mir der Meenung waren dass déi betraffe Flächen am Duefkäer net sollten emklasséiert ginn mee als Gréngzon sollte bestoe bleiwen fir ee Park z'amenagéieren, sou wéi dat och 2017 am neie PAG vun der Réiser Gemeng festgehale gi war. D'Commission d'aménagement huet deemools an hirem Avis festgehalten, dass Léiweng duerch eng „morphologie bâtie plutôt rurale et villageoise adaptée au milieu environnant“ charakteriséiert wär, an dass déi besoten Terrainen net sollten emklasséiert ginn. D'Majoritéit huet dat aneschtens gesinn an decidéiert déi Terrainen als Bauland emzeklasséieren.

Och wa mir begréissen dass d'Majoritéit op de Wee vum Bau vu weidere Sozialwunnengen geet, hu mir eis beim Kaf vun engem Deel vun deenen emklasséierten Terrainen ( ca. 15 Are) aus deene virgenannte Grënn enthalen.

Bei der Upassung vum Budget fir de Kaf vun dësen Terrainen ze finanzéieren hu mir eis deementspreechend och enthalen.

### Règlement déterminant l'attribution d'un titre honoraire communal

Bis elo hat d'Gemengeverwaltung keng Verhalensregel fir d'Verdeelen vun engem Éierentitel, sief et un politesch Verrieder, sief et un d'Gemengepersonal oder un ee verdéngschtvolle Bierger. Bis elo gouf vu Fall zu Fall decidéiert. Et ass also net vu Muttwëll endlech kloer Regeln ze definéieren déi erlaben all verdéngschtvolle Mattbierger/Gemengebeamten/lokale Politiker no enger selwechter Richtlinn ausgezeechent ginn.

# Séance publique / Öffentliche Sitzung

30.05.2022



video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.  
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 15:21 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 15:21 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

**Présences / Anwesende :** Bettina Ballmann, Nadine Brix, Sandra Carelli, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Mireille Klinski, Angelo Lourenço, Daniel Michels, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

**Absences / Abwesende :** /

## 5.01

*Organisation scolaire 2022/2023 – Réaffectations aux postes vacants d'instituteur – Liste 1 (1 p cycle C1 22/23) (Séance secrète)*

Procédure de nomination sur la première liste des postes vacants.

Propositions de réaffectation des instituteurs nommés qui veulent être affectés à une autre commune.

Choix des candidats sur base de la liste établie par le directeur de région suivant la note d'inspection et l'ancienneté des instituteurs:trices.

Le délai pour l'introduction des demandes de réaffectation des instituteurs et des éducateurs auprès des inspecteurs a été fixé au 10 mai 2022. Les autorités communales sont invitées à procéder aux propositions de réaffectation, dans le cadre de la première liste des postes d'instituteur et d'éducateur vacants, à partir du mercredi, 18 mai 2022 et à communiquer pour le vendredi, 8 juin 2022, leur choix au service de l'enseignement fondamental du MENJE.

La première liste des postes vacants a été transmise le 16 mai 2022.

Procédure de nomination du personnel enseignant définie à l'article 8 de la loi du 6 février 2009 concernant le personnel de l'enseignement fondamental : « Les décisions individuelles de réaffectation d'un instituteur à une commune sont prises par le ministre sur proposition du conseil communal concerné qui choisit, conformément aux

## 5.01

*Schulorganisation 2022/2023 – Neubesetzungen von Lehrerstellen – Liste 1 (1 p Zyklus C1 22/23) (Geheimsitzung)*

Verfahren für die Ernennung auf der ersten Liste der freien Stellen.

Vorschläge für die Neuzuweisung von ernannten Lehrern, die einer anderen Gemeinde zugewiesen werden möchten.

Auswahl der Kandidaten auf der Grundlage der vom Regionaldirektor erstellten Liste nach dem Prüfvermerk und dem Dienstalster der Lehrer:innen.

Die Frist für die Einreichung von Anträgen auf Versetzung von Lehrern und Erziehern bei den Inspektoren wurde auf den 10. Mai 2022 festgesetzt. Die kommunalen Behörden sind aufgefordert, im Rahmen der ersten Liste der freien Stellen von Lehrern und Erziehern ab Mittwoch, den 18. Mai 2022, mit den Vorschlägen der Neuzuweisung fortzufahren und bis Freitag, den 8. Juni 2022, ihre Wahl dem Dienst für Grundbildung des Bildungsministeriums mitzuteilen.

Die erste Liste der offenen Stellen wurde am 16. Mai 2022 übermittelt.

Verfahren für die Ernennung von Lehrkräften, das in Artikel 8 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 über das Grundschulpersonal definiert ist: „Einzelne Entscheidungen über die Versetzung eines Lehrers in eine Gemeinde werden vom Minister auf Vorschlag des betreffenden Gemeinderats getroffen, der gemäß den Bestimmungen des geänder-

dispositions de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, entre tous les candidats classés sur une liste par l'inspecteur d'arrondissement sur base d'une note d'inspection et de l'ancienneté de service. »

Seulement les instituteurs déjà en fonction peuvent postuler sur la 1<sup>ère</sup> liste des postes vacants. La nomination est décidée à la majorité absolue et par vote secret. S'agissant d'une nomination à un emploi le huis clos est requis.

## 5.02

*Organisation scolaire 2022/2023 – Réaffectations aux postes vacants d'instituteur – Liste 1 (1 p cycles C2-4) (Séance secrète)*

Procédure de nomination sur la première liste des postes vacants.

Propositions de réaffectation des instituteurs nommés qui veulent être affectés à une autre commune.

Choix des candidats sur base de la liste établie par le directeur de région suivant la note d'inspection et l'ancienneté des instituteurs:trices.

Le délai pour l'introduction des demandes de réaffectation des instituteurs et des éducateurs auprès des inspecteurs a été fixé au 10 mai 2022. Les autorités communales sont invitées à procéder aux propositions de réaffectation, dans le cadre de la première liste des postes d'instituteur et d'éducateur vacants, à partir du mercredi, 18 mai 2022 et à communiquer pour le vendredi, 8 juin 2022, leur choix au service de l'enseignement fondamental du MENJE.

La première liste des postes vacants a été transmise le 16 mai 2022.

Procédure de nomination du personnel enseignant définie à l'article 8 de la loi du 6 février 2009 concernant le personnel de l'enseignement fondamental : « Les décisions individuelles de réaffectation d'un instituteur à une commune sont prises par le ministre sur proposition du conseil communal concerné qui choisit, conformément aux dispositions de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, entre tous les candidats classés sur une liste par l'inspecteur d'arrondissement sur base d'une note d'inspection et de l'ancienneté de service. »

Seulement les instituteurs déjà en fonction peuvent postuler sur la 1<sup>ère</sup> liste des postes

ten Gemeindegengesetzes vom 13. Dezember 1988 zwischen allen Kandidaten auswählt, die auf einer Liste des Bezirksinspektors auf der Grundlage einer Inspektionsnote und des Dienstalters aufgeführt sind.“

Nur Lehrer, die bereits im Dienst sind, können sich für die erste Liste der freien Stellen bewerben. Die Ernennung wird mit absoluter Mehrheit und in geheimer Abstimmung beschlossen. Im Falle der Besetzung einer Stelle findet die Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt.

## 5.02

*Schulorganisation 2022/2023 – Neubesetzungen von Lehrerstellen – Liste 1 (1 p Zyklen C2-4) (Geheimsitzung)*

Verfahren für die Ernennung auf der ersten Liste der freien Stellen.

Vorschläge für die Neuzuweisung von ernannten Lehrern, die einer anderen Gemeinde zugewiesen werden möchten.

Auswahl der Kandidaten auf der Grundlage der vom Regionaldirektor erstellten Liste nach dem Prüfvermerk und dem Dienstalter der Lehrer:innen.

Die Frist für die Einreichung von Anträgen auf Versetzung von Lehrern und Erziehern bei den Inspektoren wurde auf den 10. Mai 2022 festgesetzt. Die kommunalen Behörden sind aufgefordert, im Rahmen der ersten Liste der freien Stellen von Lehrern und Erziehern ab Mittwoch, den 18. Mai 2022, mit den Vorschlägen der Neuzuweisung fortzuführen und bis Freitag, den 8. Juni 2022, ihre Wahl dem Dienst für Grundbildung des Bildungsministeriums mitzuteilen.

Die erste Liste der offenen Stellen wurde am 16. Mai 2022 übermittelt.

Verfahren für die Ernennung von Lehrkräften, das in Artikel 8 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 über das Grundschulpersonal definiert ist: „Einzelne Entscheidungen über die Versetzung eines Lehrers in eine Gemeinde werden vom Minister auf Vorschlag des betreffenden Gemeinderats getroffen, der gemäß den Bestimmungen des geänderten Gemeindegengesetzes vom 13. Dezember 1988 zwischen allen Kandidaten auswählt, die auf einer Liste des Bezirksinspektors auf der Grundlage einer Inspektionsnote und des Dienstalters aufgeführt sind.“

Nur Lehrer, die bereits im Dienst sind, können sich für die erste Liste der freien Stellen

vacants. La nomination est décidée à la majorité absolue et par vote secret. S'agissant d'une nomination à un emploi le huis clos est requis.

### 5.03

*Organisation scolaire 2022/2023 – Réaffectations aux postes vacants d'instituteur – Liste 1 (1 p cycles C2-4) (Séance secrète)*

Procédure de nomination sur la première liste des postes vacants.

Propositions de réaffectation des instituteurs nommés qui veulent être affectés à une autre commune.

Choix des candidats sur base de la liste établie par le directeur de région suivant la note d'inspection et l'ancienneté des instituteurs:trices.

Le délai pour l'introduction des demandes de réaffectation des instituteurs et des éducateurs auprès des inspecteurs a été fixé au 10 mai 2022. Les autorités communales sont invitées à procéder aux propositions de réaffectation, dans le cadre de la première liste des postes d'instituteur et d'éducateur vacants, à partir du mercredi, 18 mai 2022 et à communiquer pour le vendredi, 8 juin 2022, leur choix au service de l'enseignement fondamental du MENJE.

La première liste des postes vacants a été transmise le 16 mai 2022.

Procédure de nomination du personnel enseignant définie à l'article 8 de la loi du 6 février 2009 concernant le personnel de l'enseignement fondamental : « Les décisions individuelles de réaffectation d'un instituteur à une commune sont prises par le ministre sur proposition du conseil communal concerné qui choisit, conformément aux dispositions de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, entre tous les candidats classés sur une liste par l'inspecteur d'arrondissement sur base d'une note d'inspection et de l'ancienneté de service. »

Seulement les instituteurs déjà en fonction peuvent postuler sur la 1<sup>ère</sup> liste des postes vacants. La nomination est décidée à la majorité absolue et par vote secret. S'agissant d'une nomination à un emploi le huis clos est requis.

bewerben. Die Ernennung wird mit absoluter Mehrheit und in geheimer Abstimmung beschlossen. Im Falle der Besetzung einer Stelle findet die Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt.

### 5.03

*Schulorganisation 2022/2023 – Neubesetzungen von Lehrerstellen – Liste 1 (1 p Zyklen C2-4) (Geheimsitzung)*

Verfahren für die Ernennung auf der ersten Liste der freien Stellen.

Vorschläge für die Neuzuweisung von ernannten Lehrern, die einer anderen Gemeinde zugewiesen werden möchten.

Auswahl der Kandidaten auf der Grundlage der vom Regionaldirektor erstellten Liste nach dem Prüfvermerk und dem Dienstalter der Lehrer:innen.

Die Frist für die Einreichung von Anträgen auf Versetzung von Lehrern und Erziehern bei den Inspektoren wurde auf den 10. Mai 2022 festgesetzt. Die kommunalen Behörden sind aufgefordert, im Rahmen der ersten Liste der freien Stellen von Lehrern und Erziehern ab Mittwoch, den 18. Mai 2022, mit den Vorschlägen der Neuzuweisung fortzufahren und bis Freitag, den 8. Juni 2022, ihre Wahl dem Dienst für Grundbildung des Bildungsministeriums mitzuteilen.

Die erste Liste der offenen Stellen wurde am 16. Mai 2022 übermittelt.

Verfahren für die Ernennung von Lehrkräften, das in Artikel 8 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 über das Grundschulpersonal definiert ist: „Einzelne Entscheidungen über die Versetzung eines Lehrers in eine Gemeinde werden vom Minister auf Vorschlag des betreffenden Gemeinderats getroffen, der gemäß den Bestimmungen des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 zwischen allen Kandidaten auswählt, die auf einer Liste des Bezirksinspektors auf der Grundlage einer Inspektionsnote und des Dienstalters aufgeführt sind.“

Nur Lehrer, die bereits im Dienst sind, können sich für die erste Liste der freien Stellen bewerben. Die Ernennung wird mit absoluter Mehrheit und in geheimer Abstimmung beschlossen. Im Falle der Besetzung einer Stelle findet die Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt.

## 5.04

*Organisation scolaire 2022/2023 – Réaffectations aux postes vacants d’instituteur – Liste 1 (1 p cycles C2-4 22/23) (Séance secrète)*

Procédure de nomination sur la première liste des postes vacants.

Propositions de réaffectation des instituteurs nommés qui veulent être affectés à une autre commune.

Choix des candidats sur base de la liste établie par le directeur de région suivant la note d’inspection et l’ancienneté des instituteurs:trices.

Le délai pour l’introduction des demandes de réaffectation des instituteurs et des éducateurs auprès des inspecteurs a été fixé au 10 mai 2022. Les autorités communales sont invitées à procéder aux propositions de réaffectation, dans le cadre de la première liste des postes d’instituteur et d’éducateur vacants, à partir du mercredi, 18 mai 2022 et à communiquer pour le vendredi, 8 juin 2022, leur choix au service de l’enseignement fondamental du MENJE.

La première liste des postes vacants a été transmise le 16 mai 2022.

Procédure de nomination du personnel enseignant définie à l’article 8 de la loi du 6 février 2009 concernant le personnel de l’enseignement fondamental : « Les décisions individuelles de réaffectation d’un instituteur à une commune sont prises par le ministre sur proposition du conseil communal concerné qui choisit, conformément aux dispositions de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, entre tous les candidats classés sur une liste par l’inspecteur d’arrondissement sur base d’une note d’inspection et de l’ancienneté de service. »

Seulement les instituteurs déjà en fonction peuvent postuler sur la 1<sup>ère</sup> liste des postes vacants. La nomination est décidée à la majorité absolue et par vote secret. S’agissant d’une nomination à un emploi le huis clos est requis.

## 5.05

*Organisation scolaire 2022/2023 – Réaffectations aux postes vacants d’instituteur – Liste 1 (1 p cycles C2-4 (su)) (Séance secrète)*

Procédure de nomination sur la première liste des postes vacants.

## 5.04

*Schulorganisation 2022/2023 – Neubesetzungen von Lehrerstellen – Liste 1 (1 p Zyklen C2-4 22/23) (Geheimsitzung)*

Verfahren für die Ernennung auf der ersten Liste der freien Stellen.

Vorschläge für die Neuzuweisung von ernannten Lehrern, die einer anderen Gemeinde zugewiesen werden möchten.

Auswahl der Kandidaten auf der Grundlage der vom Regionaldirektor erstellten Liste nach dem Prüfvermerk und dem Dienstalter der Lehrer:innen.

Die Frist für die Einreichung von Anträgen auf Versetzung von Lehrern und Erziehern bei den Inspektoren wurde auf den 10. Mai 2022 festgesetzt. Die kommunalen Behörden sind aufgefordert, im Rahmen der ersten Liste der freien Stellen von Lehrern und Erziehern ab Mittwoch, den 18. Mai 2022, mit den Vorschlägen der Neuzuweisung fortzufahren und bis Freitag, den 8. Juni 2022, ihre Wahl dem Dienst für Grundbildung des Bildungsministeriums mitzuteilen.

Die erste Liste der offenen Stellen wurde am 16. Mai 2022 übermittelt.

Verfahren für die Ernennung von Lehrkräften, das in Artikel 8 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 über das Grundschulpersonal definiert ist: „Einzelne Entscheidungen über die Versetzung eines Lehrers in eine Gemeinde werden vom Minister auf Vorschlag des betreffenden Gemeinderats getroffen, der gemäß den Bestimmungen des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 zwischen allen Kandidaten auswählt, die auf einer Liste des Bezirksinspektors auf der Grundlage einer Inspektionsnote und des Dienstalters aufgeführt sind.“

Nur Lehrer, die bereits im Dienst sind, können sich für die erste Liste der freien Stellen bewerben. Die Ernennung wird mit absoluter Mehrheit und in geheimer Abstimmung beschlossen. Im Falle der Besetzung einer Stelle findet die Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt.

## 5.05

*Schulorganisation 2022/2023 – Neubesetzungen von Lehrerstellen – Liste 1 (1 p Zyklen C2-4 (su)) (Geheimsitzung)*

Verfahren für die Ernennung auf der ersten Liste der freien Stellen.

Propositions de réaffectation des instituteurs nommés qui veulent être affectés à une autre commune.

Choix des candidats sur base de la liste établie par le directeur de région suivant la note d'inspection et l'ancienneté des instituteurs:trices.

Le délai pour l'introduction des demandes de réaffectation des instituteurs et des éducateurs auprès des inspecteurs a été fixé au 10 mai 2022. Les autorités communales sont invitées à procéder aux propositions de réaffectation, dans le cadre de la première liste des postes d'instituteur et d'éducateur vacants, à partir du mercredi, 18 mai 2022 et à communiquer pour le vendredi, 8 juin 2022, leur choix au service de l'enseignement fondamental du MENJE.

La première liste des postes vacants a été transmise le 16 mai 2022.

Procédure de nomination du personnel enseignant définie à l'article 8 de la loi du 6 février 2009 concernant le personnel de l'enseignement fondamental : « Les décisions individuelles de réaffectation d'un instituteur à une commune sont prises par le ministre sur proposition du conseil communal concerné qui choisit, conformément aux dispositions de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, entre tous les candidats classés sur une liste par l'inspecteur d'arrondissement sur base d'une note d'inspection et de l'ancienneté de service. »

Seulement les instituteurs déjà en fonction peuvent postuler sur la 1<sup>ère</sup> liste des postes vacants. La nomination est décidée à la majorité absolue et par vote secret. S'agissant d'une nomination à un emploi le huis clos est requis.

## 5.06

*Organisation scolaire 2022/2023 – Réaffectations aux postes vacants d'instituteur – Liste 1 (1 p cycles C2-4 (su) 22/23) (Séance secrète)*

Procédure de nomination sur la première liste des postes vacants.

Propositions de réaffectation des instituteurs nommés qui veulent être affectés à une autre commune.

Choix des candidats sur base de la liste établie par le directeur de région suivant la note d'inspection et l'ancienneté des instituteurs:trices.

Vorschläge für die Neuzuweisung von ernannten Lehrern, die einer anderen Gemeinde zugewiesen werden möchten.

Auswahl der Kandidaten auf der Grundlage der vom Regionaldirektor erstellten Liste nach dem Prüfvermerk und dem Dienstalter der Lehrer:innen.

Die Frist für die Einreichung von Anträgen auf Versetzung von Lehrern und Erziehern bei den Inspektoren wurde auf den 10. Mai 2022 festgesetzt. Die kommunalen Behörden sind aufgefordert, im Rahmen der ersten Liste der freien Stellen von Lehrern und Erziehern ab Mittwoch, den 18. Mai 2022, mit den Vorschlägen der Neuzuweisung fortzufahren und bis Freitag, den 8. Juni 2022, ihre Wahl dem Dienst für Grundbildung des Bildungsministeriums mitzuteilen.

Die erste Liste der offenen Stellen wurde am 16. Mai 2022 übermittelt.

Verfahren für die Ernennung von Lehrkräften, das in Artikel 8 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 über das Grundschulpersonal definiert ist: „Einzelne Entscheidungen über die Versetzung eines Lehrers in eine Gemeinde werden vom Minister auf Vorschlag des betreffenden Gemeinderats getroffen, der gemäß den Bestimmungen des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 zwischen allen Kandidaten auswählt, die auf einer Liste des Bezirksinspektors auf der Grundlage einer Inspektionsnote und des Dienstalters aufgeführt sind.“

Nur Lehrer, die bereits im Dienst sind, können sich für die erste Liste der freien Stellen bewerben. Die Ernennung wird mit absoluter Mehrheit und in geheimer Abstimmung beschlossen. Im Falle der Besetzung einer Stelle findet die Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt.

## 5.06

*Schulorganisation 2022/2023 – Neubesetzungen von Lehrerstellen – Liste 1 (1 p Zyklen C2-4 (su) 22/23) (Geheimsitzung)*

Verfahren für die Ernennung auf der ersten Liste der freien Stellen.

Vorschläge für die Neuzuweisung von ernannten Lehrern, die einer anderen Gemeinde zugewiesen werden möchten.

Auswahl der Kandidaten auf der Grundlage der vom Regionaldirektor erstellten Liste nach dem Prüfvermerk und dem Dienstalter der Lehrer:innen.

Le délai pour l'introduction des demandes de réaffectation des instituteurs et des éducateurs auprès des inspecteurs a été fixé au 10 mai 2022. Les autorités communales sont invitées à procéder aux propositions de réaffectation, dans le cadre de la première liste des postes d'instituteur et d'éducateur vacants, à partir du mercredi, 18 mai 2022 et à communiquer pour le vendredi, 8 juin 2022, leur choix au service de l'enseignement fondamental du MENJE.

La première liste des postes vacants a été transmise le 16 mai 2022.

Procédure de nomination du personnel enseignant définie à l'article 8 de la loi du 6 février 2009 concernant le personnel de l'enseignement fondamental : « Les décisions individuelles de réaffectation d'un instituteur à une commune sont prises par le ministre sur proposition du conseil communal concerné qui choisit, conformément aux dispositions de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, entre tous les candidats classés sur une liste par l'inspecteur d'arrondissement sur base d'une note d'inspection et de l'ancienneté de service. »

Seulement les instituteurs déjà en fonction peuvent postuler sur la 1<sup>ère</sup> liste des postes vacants. La nomination est décidée à la majorité absolue et par vote secret. S'agissant d'une nomination à un emploi le huis clos est requis.

Die Frist für die Einreichung von Anträgen auf Versetzung von Lehrern und Erziehern bei den Inspektoren wurde auf den 10. Mai 2022 festgesetzt. Die kommunalen Behörden sind aufgefordert, im Rahmen der ersten Liste der freien Stellen von Lehrern und Erziehern ab Mittwoch, den 18. Mai 2022, mit den Vorschlägen der Neuzuweisung fortzufahren und bis Freitag, den 8. Juni 2022, ihre Wahl dem Dienst für Grundbildung des Bildungsministeriums mitzuteilen.

Die erste Liste der offenen Stellen wurde am 16. Mai 2022 übermittelt.

Verfahren für die Ernennung von Lehrkräften, das in Artikel 8 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 über das Grundschulpersonal definiert ist: „Einzelne Entscheidungen über die Versetzung eines Lehrers in eine Gemeinde werden vom Minister auf Vorschlag des betreffenden Gemeinderats getroffen, der gemäß den Bestimmungen des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 zwischen allen Kandidaten auswählt, die auf einer Liste des Bezirksinspektors auf der Grundlage einer Inspektionsnote und des Dienstalters aufgeführt sind.“

Nur Lehrer, die bereits im Dienst sind, können sich für die erste Liste der freien Stellen bewerben. Die Ernennung wird mit absoluter Mehrheit und in geheimer Abstimmung beschlossen. Im Falle der Besetzung einer Stelle findet die Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt.

# Séance publique / Öffentliche Sitzung

13.06.2022



video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.  
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 16:42 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 16:42 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

**Présences / Anwesende :** Bettina Ballmann, Nadine Brix, Sandra Carelli, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Mireille Klinski, Angelo Lourenço, Daniel Michels, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

**Absences / Abwesende :** /

## 1.01

### Communications du collège échevinal

- Une réunion de travail du conseil communal aura probablement lieu le 11 juillet, à 14 heures, afin de présenter le « Plan d'action local » dans le cadre du pacte logement, de manière à ce que nous puissions le faire voter au prochain conseil communal.
- Lors d'une réunion d'information publique le 18 juillet, nous présenterons un avant-projet concernant le réaménagement de la place de la Grève Nationale devant la maison communale, ainsi que le réaménagement de l'intersection de la Grand-Rue avec la rue de Bivange, afin de permettre aux habitants, dans la mesure du possible, de faire d'éventuelles propositions que nous pourrions ensuite intégrer dans le projet. Lors d'une deuxième réunion d'information le 19 septembre, nous présenterons les projets finaux, qui seront ensuite soumis au vote lors de la réunion suivante du 3 octobre.
- Nous souhaitons confirmer une nouvelle fois au conseil communal que la 1<sup>ère</sup> édition du « Kultur am Klouschtergaart » avec des concerts, des lectures, etc. aura bien lieu du 26 juin au 20 juillet. Le programme définitif est à votre disposition.
- Pour finir, je vous rappelle de vous inscrire à notre fête du personnel du 15 juillet.

## 1.01

### Mitteilungen des Schöffenrats

- Am 11. Juli, um 14.00 Uhr, findet voraussichtlich eine Arbeitssitzung des Gemeinderates statt, um den „Plan d'action local“ im Rahmen des Wohnungspaktes vorzustellen, so dass wir diesen im nächsten Gemeinderat zur Abstimmung bringen können.
- Bei einer öffentlichen Informationsveranstaltung am 18. Juli werden wir einen Vorentwurf zur Neugestaltung der Place de la Grève Nationale vor dem Gemeindehaus sowie zur Neugestaltung der Grand-Rue mit der Kreuzung der Rue de Bivange vorstellen, damit die Einwohner, soweit möglich, eventuelle Vorschläge machen können, die wir dann in das Projekt einfließen lassen können. Bei einer zweiten Informationsveranstaltung am 19. September werden wir die endgültigen Entwürfe vorstellen, über die dann bei der nächsten Sitzung am 3. Oktober abgestimmt wird.
- Wir wollen dem Gemeinderat nochmals bestätigen, dass die 1. Ausgabe „Kultur am Klouschtergaart“ mit Konzerten, Lesungen, usw. vom 26. Juni bis zum 20. Juli stattfindet. Das endgültige Programm liegt Ihnen vor.
- Abschließend möchte ich Sie daran erinnern, sich für unser Personalfest am 15. Juli anzumelden.

## 1.02

### Questions écrites des conseillers

Néant.

## 2.01

### Acte notarié – Acquisition par la Commune (emprise sise à Roeser)

Acte du 28 avril 2022 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette.

Acte n° 20276 authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec Mme Liliane Henriette PONCELET :

Acquisition d'une place voirie sise à Roeser, rue des Fleurs, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section F de Roeser comme suit :

- Numéro 581/2372, lieu-dit : « rue des Fleurs », place voirie, contenant 3 centiares.

Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie. L'acquisition a eu lieu pour et moyennant le prix de 30,00 €.

## 2.02

### Acte notarié – Acquisition par la Commune (emprise sise à Roeser)

Acte du 28 avril 2022 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette.

Acte n° 20277 authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec les époux CARPINO-NACCARATO :

Acquisition d'une place voirie sise à Roeser, rue des Fleurs, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section F de Roeser comme suit :

- Numéro 575/2335, lieu-dit : « rue des Fleurs », place voirie, contenant 4 centiares.

Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie. L'acquisition a eu lieu pour et moyennant le prix de 40,00 €.

## 1.02

### Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

## 2.01

### Notarielle Urkunde – Erwerb durch die Gemeinde (Grundstück in Roeser)

Urkunde vom 28. April 2022, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette.

Urkunde Nr. 20276 zur Beglaubigung des folgenden Immobiliengeschäfts, das mit Frau Liliane Henriette PONCELET abgeschlossen wurde:

Erwerb eines Straßenplatzes in Roeser, Rue des Fleurs, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 581/2372, im Ort genannt: „Rue des Fleurs“, Straßenplatz, mit einer Fläche von 3 Quadratmetern.

Der Erwerb erfolgt zu gemeinnützigen Zwecken nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße. Der Erwerb erfolgt für und gegen einen Preis von 30,00 €.

## 2.02

### Notarielle Urkunde – Erwerb durch die Gemeinde (Grundstück in Roeser)

Urkunde vom 28. April 2022, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette.

Urkunde Nr. 20277 zur Beglaubigung des folgenden Immobiliengeschäfts, das mit dem Ehepaar CARPINO-NACCARATO abgeschlossen wurde:

Erwerb eines Straßenplatzes in Roeser, Rue des Fleurs, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 575/2335, im Ort genannt: „Rue des Fleurs“, Straßenplatz, mit einer Fläche von 4 Quadratmetern.

Der Erwerb erfolgt zu gemeinnützigen Zwecken nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße. Der Erwerb erfolgt für und gegen einen Preis von 40,00 €.

## 2.03

*Acte notarié – Acquisition par la Commune (emprise sise à Roeser)*

Acte du 28 avril 2022 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette.

Acte n° 20278 authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec M. Joseph LAMPERT :

Acquisition d'une place voirie sise à Roeser, rue des Fleurs, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section F de Roeser comme suit :

- Numéro 581/2374, lieu-dit : « rue des Fleurs », place voirie, contenant 3 centiares.

Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie. L'acquisition a eu lieu pour et moyennant le prix de 30,00 €.

## 2.03

*Notarielle Urkunde – Erwerb durch die Gemeinde (Grundstück in Roeser)*

Urkunde vom 28. April 2022, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette.

Urkunde Nr. 20278 zur Beglaubigung des folgenden Immobiliengeschäfts, das mit Herrn Joseph LAMPERT abgeschlossen wurde:

Erwerb eines Straßenplatzes in Roeser, Rue des Fleurs, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 581/2374, im Ort genannt: „Rue des Fleurs“, Straßenplatz, mit einer Fläche von 3 Quadratmetern.

Der Erwerb erfolgt zu gemeinnützigen Zwecken nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße. Der Erwerb erfolgt für und gegen einen Preis von 30,00 €.

## 2.04

*Acte notarié – Acquisition par la Commune (emprise sise à Roeser)*

Acte du 28 avril 2022 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette.

Acte n° 20279 authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec les époux DECKER-MEIERS :

Acquisition d'une place voirie sise à Roeser, rue des Fleurs, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section F de Roeser comme suit :

- Numéro 575/2337, lieu-dit : « rue des Fleurs », place voirie, contenant 4 centiares.

Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie. L'acquisition a eu lieu pour et moyennant le prix de 40,00 €.

## 2.04

*Notarielle Urkunde – Erwerb durch die Gemeinde (Grundstück in Roeser)*

Urkunde vom 28. April 2022, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette.

Urkunde Nr. 20279 zur Beglaubigung des folgenden Immobiliengeschäfts, das mit dem Ehepaar DECKER-MEIERS abgeschlossen wurde:

Erwerb eines Straßenplatzes in Roeser, Rue des Fleurs, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 575/2337, im Ort genannt: „Rue des Fleurs“, Straßenplatz, mit einer Fläche von 4 Quadratmetern.

Der Erwerb erfolgt zu gemeinnützigen Zwecken nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße. Der Erwerb erfolgt für und gegen einen Preis von 40,00 €.

## 2.05

*Acte notarié – Acquisition par la Commune (emprise sise à Roeser)*

Acte du 6 mai 2022 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette.

## 2.05

*Notarielle Urkunde – Erwerb durch die Gemeinde (Grundstück in Roeser)*

Urkunde vom 6. Mai 2022, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette.

Acte n° 20372 authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec les époux ZIGAUL-SANSON :

Acquisition d'une place voirie sise à Roeser, rue des Fleurs, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section F de Roeser comme suit :

- Numéro 575/2343, lieu-dit : « rue des Fleurs », place voirie, contenant 2 centiares.

Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie. L'acquisition a eu lieu pour et moyennant le prix de 20,00 €.

Urkunde Nr. 20372 zur Beglaubigung des folgenden Immobiliengeschäfts, das mit dem Ehepaar ZIGAUL-SANSON abgeschlossen wurde:

Erwerb eines Straßenplatzes in Roeser, Rue des Fleurs, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 575/2343, im Ort genannt: „Rue des Fleurs“, Straßenplatz, mit einer Fläche von 2 Quadratmetern.

Der Erwerb erfolgt zu gemeinnützigen Zwecken nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße. Der Erwerb erfolgt für und gegen einen Preis von 20,00 €.

## 2.06

*Acte notarié – Acquisition par la Commune (parcelle sise à Weiler-la-Tour)*

Acte du 19 mai 2022 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette.

Acte n° 20441 authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec M. Romain REINIG et Mme Tanja FEINEN :

Acquisition d'un bois sis à Weiler-la-Tour, lieu-dit Buchholz, inscrit au cadastre comme suit :

Commune de Weiler-la-Tour, Section C de Weiler-la-Tour :

- Numéro 1112/3036, lieu-dit : « Buchholz », Bois, contenant 2 hectares 9 ares 75 centiares.

Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la création du projet « Kannerbësch ». L'acquisition a eu lieu pour et moyennant le prix de 73.500,00 €.

## 2.06

*Notarielle Urkunde – Erwerb durch die Gemeinde (Parzelle in Weiler-la-Tour)*

Urkunde vom 19. Mai 2022, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette.

Urkunde Nr. 20441 zur Bauglaubigung des folgenden Immobiliengeschäfts, das mit Herrn Romain REINIG und Frau Tanja FEINEN abgeschlossen wurde:

Erwerb eines in Weiler-la-Tour, im Ort genannt Buchholz gelegenen Waldes, der im Kataster wie folgt eingetragen ist:

Gemeinde Weiler-la-Tour, Sektion C von Weiler-la-Tour:

- Nummer 1112/3036, im Ort genannt: „Buchholz“, Wald, mit einer Fläche von 2 Hektar 9 Ar 75 Quadratmeter.

Der Erwerb erfolgt zu gemeinnützigen Zwecken, nämlich zur Schaffung des Projekts „Kannerbësch“. Der Erwerb erfolgt für und gegen einen Preis von 73.500,00 €.

## 2.07

*Acte notarié – Echange (parcelles sises à Crauthem)*

Acte du 19 mai 2022 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette.

Acte n° 20442 authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec M. et Mme FRANTZ-KLEIN :

Echange de prés et de terres labourables sis à Crauthem.

## 2.07

*Notarielle Urkunde – Tausch (Parzellen in Krautem)*

Urkunde vom 19. Mai 2022, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette.

Urkunde Nr. 20442 zur Beglaubigung des folgenden mit Herrn und Frau FRANTZ-KLEIN abgeschlossenen Immobiliengeschäfts:

Tausch von Wiesen und Ackerland, die in Krautem liegen.

A. Cession par M. et Mme FRANTZ-KLEIN de diverses parcelles de terre sises à Crauthem, inscrites au cadastre comme suit :

Commune de Roeser, section E de Crauthem :

- Numéro 365/1956, lieu-dit : « rue des Sacrifiés 1940-1945 », terre labourable, contenant 36 ares 76 centiares
- Numéro 366/1960, même lieu-dit, place, contenant 12 ares 25 centiares
- Numéro 364/1952, même lieu-dit, place, contenant 7 ares 65 centiares ;

B. Cession par la Commune d'une parcelle de terre sise à Crauthem, rue de Simmern, inscrite au cadastre comme suit :

Commune de Roeser, section E de Crauthem :

- Numéro 362/2151, lieu-dit « rue de Simmern », place, contenant 43 ares

Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour l'aménagement de deux terrains de tennis. Chaque lot est évalué à la somme de huit cent quarante-neuf mille neuf cent euros (849.900,00 €) de sorte que le présent échange a eu lieu sans soulte.

A. Abtretung durch Herrn und Frau FRANTZ-KLEIN von verschiedenen Landparzellen in Krautem, die im Kataster wie folgt eingetragen sind:

Gemeinde Roeser, Sektion E von Krautem:

- Nummer 365/1956, im Ort genannt: „Rue des Sacrifiés 1940-1945“, Ackerland, mit einer Fläche von 36 Ar 76 Quadratmeter.
- Nummer 366/1960, gleicher Ort, Platz, mit einer Fläche von 12 Ar 25 Quadratmeter.
- Nummer 364/1952, gleicher Ort, Platz mit einer Fläche von 7 Ar 65 Quadratmeter;

B. Abtretung durch die Gemeinde eines Grundstücks in Krautem, Rue de Simmern, das im Kataster wie folgt eingetragen ist:

Gemeinde Roeser, Sektion E von Krautem:

Nummer 362/2151, im Ort genannt „Rue de Simmern“, Platz, mit einer Fläche von 43 Ar.

Der Erwerb erfolgt zu gemeinnützigen Zwecken, nämlich zur Einrichtung von zwei Tennisplätzen. Jedes Los wird mit achthundertneunundvierzigtausendneunhundert Euro (849.900,00 €) bewertet, so dass der vorliegende Tausch ohne Ausgleichszahlung stattfindet.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann	Nadine Brix	-
Sandra Carelli	Daniel Michels	
Erny Fisch		
Sandra Flammang		
Tom Jungen		
Mireille Klinski		
Angelo Lourenço		
Fabrice Pompignoli		
Edy Reding		
Wayne Stoffel		
Erny Strecker		

## 2.11

*Compromis relatif à la cession de terrains à l'Etat dans l'intérêt de la mise à 3 voies de l'autoroute A3 – Lots C et D*

Compromis relatif à la cession à l'Etat de 3 parcelles ou parties de parcelles d'une contenance totale de 6,72 ares environ moyennant le prix de 3.360,00 € pour cause d'utilité publique dans l'intérêt de la mise à 2x3 voies de l'autoroute A3 (Lot C et D, Tronçon Echangeur de Livange – Croix de Bettembourg).

## 2.11

*Vereinbarung über die Abtretung von Grundstücken an den Staat im Interesse des dreispurigen Ausbaus der Autobahn A3 – Lose C und D*

Vereinbarung über die Abtretung von 3 Parzellen oder Teilen von Parzellen mit einer Gesamtfläche von ca. 6,72 Ar an den Staat zum Preis von 3.360,00 € wegen Gemeinnützigkeit im Interesse des Ausbaus der Autobahn A3 auf 2x3 Spuren (Lose C und D, Abschnitt Autobahnkreuz Liwingen – Kreuz Bettembourg).

A) Commune de Roeser, section C de Livange :

- Numéro 380/1861, lieu-dit : « In Streifen », pré, contenant 1,23 ares.

B) Commune de Bettembourg, section A de Bettembourg

- Numéro 742/9962, lieu-dit : « In Weiden », rivière, contenant 2,90 ares.
- Numéro 1297/9966, lieu-dit : « Unten den Streifen », pré, contenant 2,59 ares.

Une partie des terrains cédés pourra faire l'objet d'une éventuelle réaffectation ultérieure.

A) Gemeinde Roeser, Sektion C von Liwingen:

- Nummer 380/1861, im Ort genannt: „In Streifen“, Wiese, mit einer Fläche von 1,23 Ar.

B) Gemeinde Bettembourg, Sektion A von Bettembourg

- Nummer 742/9962, im Ort genannt: „In Weiden“, Fluss, mit einer Fläche von 2,90 Ar.
- Nummer 1297/9966, im Ort genannt: „Unten den Streifen“, Wiese, mit einer Fläche von 2,59 Ar.

Ein Teil des abgetretenen Landes kann zu einem späteren Zeitpunkt gegebenenfalls einer anderen Nutzung zugeführt werden.

## 2.21

### *Vente d'un bien mobilier*

Vente à un agent communal de meubles provenant d'une ancienne cuisine installée dans la kitchenette du 1<sup>er</sup> étage (aile administrative) et qui sera convertie en local photocopieuse dans le cadre de la mise en conformité de la maison communale, au prix de 120,00 €.

Dans le cadre d'une vente aux enchères entre les agents du service régie, les collaborateurs ont eu la possibilité de remettre leur meilleure offre sous pli fermé.

## 2.21

### *Verkauf von Mobiliar*

Verkauf von Möbeln aus einer alten Küche, die in der Kitchenette im 1. Stock (Verwaltungsflügel) eingebaut war und im Rahmen der Konformitätsanpassung des Gemeindehauses zu einem Kopierraum umgebaut wird, an einen Gemeindebediensteten zum Preis von 120,00 €.

Im Rahmen einer Auktion unter den Mitarbeitern des Regiedienstes hatten die Mitarbeiter die Möglichkeit, ihr bestes Angebot in einem verschlossenen Umschlag abzugeben.

## 2.31

### *Convention ASFT pour l'année 2022 – Services d'éducation et d'accueil pour enfants – Avenant*

Avenant à la convention bipartite pour l'année 2022 entre le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse déterminant la gestion des services d'éducation et d'accueil pour enfants scolarisés et non-scolarisés de la Commune de Roeser et apportant les modifications suivantes :

- Article 1 : Dans la version initiale de la convention 2022, il y eu une erreur au niveau du RTT notamment au niveau du nombre de jours de dimanches et samedis.
- Article 2 : Tel que repris à l'article 11 de la convention 2022, les nouvelles modalités de calcul concernant le personnel supplémentaire Covid-19 sont définies dans l'annexe 4.

## 2.31

### *ASFT-Konvention für das Jahr 2022 – Bildungs- und Betreuungsdienste für Kinder – Zusatzvereinbarung*

Nachtrag zur bilateralen Konvention für das Jahr 2022 zwischen dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend, das die Verwaltung der Bildungs- und Betreuungsdienste für schulpflichtige und nicht schulpflichtige Kinder in der Gemeinde Roeser bestimmt, mit folgenden Änderungen:

- Artikel 1: In der ursprünglichen Fassung der Konvention 2022 gab es einen Fehler beim RTT, insbesondere bei der Anzahl der Sonn- und Samstage.
- Artikel 2: Wie in Artikel 11 der Konvention 2022 aufgeführt, sind die neuen Berechnungsmodalitäten für zusätzliches Covid-19-Personal in Anhang 4 festgelegt.

- Article 3 : Adaptation de l'article 6 D de la convention avec l'ajout d'un paragraphe réglant les modalités de l'augmentation des prix à la consommation.

- Artikel 3: Anpassung von Artikel 6 D der Konvention durch Hinzufügung eines Absatzes, der die Modalitäten des Anstiegs der Verbraucherpreise regelt.

### 3.01

#### Morcellement d'un terrain sis à Bivange

Morcellement de la parcelle 246/2699, section A de Bivange, sis à Bivange (1, rue de Bettembourg).

Motif du morcellement : division de la parcelle existante en deux parcelles.

### 3.01

#### Aufteilung eines Grundstücks gelegen in Biwingen

Aufteilung der Parzelle 246/2699, Sektion A von Biwingen, gelegen in Biwingen (1, Rue de Bettembourg).

Grund für die Aufteilung: Teilung der bestehenden Parzelle in zwei Parzellen.

### 3.02

#### Morcellement d'un terrain à Roeser

Morcellement des parcelles 1086/2092, 1087/1335 et 1087/2094, section F de Roeser, sis à Roeser (25, rue d'Alzingen).

Motif du morcellement : division du terrain en 3 lots en vue de la construction de deux maisons jumelées.

### 3.02

#### Aufteilung eines Grundstücks in Roeser

Aufteilung der Parzellen 1086/2092, 1087/1335 und 1087/2094, Sektion F von Roeser, gelegen in Roeser (25, Rue d'Alzingen).

Grund für die Aufteilung: Teilung des Grundstücks in 3 Lose für den Bau von zwei Doppelhaushälften.

### 4.01

#### Réfection du chemin au lieu-dit "Wueleschbiërg" à Livange – Devis supplémentaire

Devis supplémentaire pour les travaux de réfection du Chemin au lieu-dit "Wueleschbiërg" à Livange.

Devis supplémentaire :

1. Phase 1 – Hausse générale de tous les prix unitaires et nouveau indice (carburant, frais de décharge, enrobés, remblais ...) : 27.000,00 €

2. Phase 2 – Renouvellement de la couche de roulement existante sur une épaisseur de 5 cm entre la fin du projet Initial et la rue de Livange : 60.000,00 €

3. Phase 2 – Honoraires : 12.000,00 €

Total (TTC) : 99.000,00 €

Le coût du projet passe ainsi de 265.000,00 € à 364.000,00 € en raison des suppléments ci-dessus. Le devis initial, établi le 25/02/2021 par le bureau d'études Schroeder et Associés, a fait l'objet de la délibération du conseil communal du 22/03/2021.

### 4.01

#### Instandsetzung des Weges im Ort gelegen „Wueleschbiërg“ in Liwingen – Zusätzlicher Kostenvoranschlag

Zusätzlicher Kostenvoranschlag für die Arbeiten zur Instandsetzung des Weges am Ort gelegen „Wueleschbiërg“ in Liwingen.

Zusätzlicher Kostenvoranschlag:

1. Phase 1 – Allgemeine Erhöhung aller Einheitspreise und neuer Preisindex (Treibstoff, Deponiekosten, Asphalt, Aufschüttungen ...) : 27.000,00 €.

2. Phase 2 – Erneuerung der bestehenden Deckschicht in einer Dicke von 5 cm zwischen dem Ende des ursprünglichen Projekts und der Rue de Livange: 60.000,00 €.

3. Phase 2 – Honorare: 12.000,00 €.

Gesamtbetrag (inkl. MwSt.): 99.000,00 €.

Die Kosten des Projekts erhöhen sich somit aufgrund der oben genannten Zusatzkosten von 265.000,00 € auf 364.000,00 €. Der ursprüngliche Kostenvoranschlag, der am 25/02/2021 vom Ingenieurbüro Schroeder et Associés erstellt wurde, war Gegenstand des Beschlusses des Gemeinderats vom 22/03/2021.

## 5.01

### Organisation scolaire 2022/2023 – Règlement d'organisation

Règlement d'organisation pour l'année scolaire 2022/2023 qui commence le jeudi 15 septembre 2022 et finit le vendredi 14 juillet 2023.

L'organisation scolaire provisoire est établie en exécution des dispositions y relatives des lois de base du 6 février 2009 relatives à l'obligation scolaire et à l'enseignement fondamental et du règlement grand-ducal du 14 mai 2009 déterminant les informations relatives à l'organisation scolaire que les communes ou les comités des syndicats scolaires intercommunaux doivent fournir au ministre ayant l'Éducation nationale dans ses attributions ainsi que les modalités de leur transmission, ainsi que de la circulaire ministérielle aux administrations communales concernant l'organisation de l'enseignement fondamental pour la rentrée scolaire 2022/2023 (circulaire de printemps). L'organisation scolaire tient également compte du PDS (cycle 2021 – 2024) arrêté le 14 juin 2021.

L'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2022/2023 a été établie dans le courant du mois d'avril et de mai 2022 par l'administration communale en collaboration avec le comité d'école. Elle fait l'objet de l'avis de la commission scolaire du 31 mai 2022.

## 6.01

### Compte de gestion de l'exercice 2020 – Approbation provisoire

Compte de gestion de l'exercice 2020 dressé par le receveur communal le 17/06/2021.

Compte clôturé avec le résultat suivant :

Service ordinaire – Total des recettes / <i>Ordentlicher Dienst – Summe der Einnahmen :</i>	27 248 831,36 €
Service ordinaire – Total des dépenses/ <i>Ordentlicher Dienst – Summe der Ausgaben :</i>	20 594 591,56 €
Service ordinaire – résultat propre à l'exercice / <i>Ordentlicher Dienst – Summe des Geschäftsjahres :</i>	+6 654 239,80 €
Service ordinaire – résultat de l'exercice précédent / <i>Ordentlicher Dienst – Summe des vorherigen Geschäftsjahres :</i>	+11 759 068,19 €
Service extraordinaire – Total des recettes / <i>Außerordentlicher Dienst – Summe der Einnahmen :</i>	15 660 914,72 €

## 5.01

### Schulorganisation 2022/2023 – Organisationsverordnung

Organisationsverordnung für das Schuljahr 2022/2023, das am Donnerstag, den 15. September 2022 beginnt und am Freitag, den 14. Juli 2023 endet.

Die vorläufige Schulorganisation wird in Ausführung der diesbezüglichen Bestimmungen der Rahmengesetze vom 6. Februar 2009 über die Schulpflicht und den Grundschulunterricht und der großherzoglichen Verordnung vom 14. Mai 2009 zur Festlegung der Informationen über die Schulorganisation, die die Gemeinden oder die Vorstände der interkommunalen Schulsyndikate dem Bildungsminister übermitteln müssen, sowie der Modalitäten ihrer Übermittlung sowie des ministeriellen Rundschreibens an die Gemeindeverwaltungen zur Organisation des Grundschulunterrichts für das Schuljahr 2022/2023 (Frühjahrsrundschreiben) erstellt. Die Schulorganisation berücksichtigt auch den Schulentwicklungsplan (PDS) (Zyklus 2021 – 2024), der am 14. Juni 2021 beschlossen wurde.

Die vorläufige Schulorganisation für das Schuljahr 2022/2023 wurde im Laufe der Monate April und Mai 2022 von der Gemeindeverwaltung in Zusammenarbeit mit dem Schulkomitee ausgearbeitet. Sie unterliegt der Stellungnahme des Schulausschusses am 31. Mai 2022.

## 6.01

### Wirtschaftskonto des Geschäftsjahres 2020 – vorläufiger Abschluss

Das Wirtschaftskonto des Geschäftsjahres 2020 wurde vom Gemeindeeinnahmer am 17/06/2021 abgeschlossen.

Das Konto wurde mit folgendem Resultat abgeschlossen:

Service extraordinaire – Total des dépenses :	12 394 265,66 €
Service extraordinaire – résultat propre à l'exercice / Außerordentlicher Dienst – Summe der Einnahmen :	+3 266 649,06 €
Service extraordinaire – résultat de l'exercice précédent / Außerordentlicher Dienst – Summe des Geschäftsjahres :	0,00 €
Service ordinaire – résultat général / Ordentlicher Dienst – Bilanz :	+18 413 307,99 €
Service extraordinaire – résultat général général / Außerordentlicher Dienst – Bilanz :	+3 266 649,06 €
= Boni définitif / Definitiver Überschuss :	21 679 957,05 €

En vertu de l'article 162 de la loi communale le receveur justifie par le compte de gestion le recouvrement des recettes selon les rôles et les titres qui lui ont été remis et le paiement des dépenses mandatées. L'article suivant stipule que le compte de gestion est vérifié par le service de contrôle de la comptabilité des communes qui les transmet avec ses observations éventuelles au conseil communal qui arrête le compte provisoirement en vue de l'arrêt définitif par le ministre de l'Intérieur.

Le compte de gestion de l'exercice 2020 a été vérifié par le service de contrôle des finances communales du 5 au 7 avril 2022 et n'a pas donné lieu à des observations de la DCCC.

Gemäß Artikel 162 des Gemeindegesetzes muss der Gemeindeeinnahmer die Eintreibung der Einnahmen und die Auszahlung der Ausgaben durch das Wirtschaftskonto belegen. Das Wirtschaftskonto wird vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums überprüft. Dieser überstellt es mit seinen Anmerkungen an den Gemeinderat. Dieser genehmigt das Konto provisorisch ehe es vom Innenminister endgültig angenommen wird.

Die Haushaltsrechnung für das Haushaltsjahr 2020 wurde vom 5. bis 7. April 2022 von der kommunalen Finanzkontrolle geprüft und gab keinen Anlass zu Bemerkungen seitens der DCCC.

## 6.02

### Compte administratif de l'exercice 2020 – Approbation provisoire

Compte administratif de l'exercice 2020, établi par le collège échevinal le 17/06/2021.

Ce compte est clôturé avec un boni de 21 679 957,05 €.

## 6.02

### Verwaltungskonto des Geschäftsjahres 2020 – vorläufiger Abschluss

Das Verwaltungskonto des Geschäftsjahres 2020 wurde am 17/06/2021 vom Schöfferrat vorläufig abgeschlossen.

Das Verwaltungskonto schließt mit einem Überschuss von 21 679 957,05 €.

<b>Service ordinaire / Ordentlicher Dienst</b>	
Boni du compte de 2019 / Überschuss aus dem Geschäftsjahr 2019 :	11 759 068,19 €
Recettes ordinaires / Ordentliche Einnahmen :	27 248 831,36 €
Recettes extraordinaires / Außerordentliche Einnahmen :	15 660 914,72 €
Total des recettes / Summe der Einnahmen :	54 668 814,27 €
<b>Service extraordinaire / Außerordentlicher Dienst</b>	
Mali du compte de 2019 / Verlust aus dem Geschäftsjahr 2019 :	0,00 €
Dépenses ordinaires / Ordentliche Ausgaben :	20 594 591,56 €
Dépenses extraordinaires / Außerordentliche Ausgaben :	12 394 265,66 €
Total des dépenses / Summe der Ausgaben :	32 988 857,22 €

En vertu de l'article 162 de la loi communale le collège des bourgmestre et échevins

Gemäß Artikel 162 des Gemeindegesetzes muss der Schöfferrat die Ausführung des

justifie par le compte administratif l'exécution du budget conformément aux lois et règlements. L'article suivant stipule que le compte administratif est vérifié par le service de contrôle de la comptabilité des communes qui les transmet avec ses observations éventuelles au conseil communal qui arrête le compte provisoirement en vue de l'arrêt définitif par le ministre de l'Intérieur.

Le compte administratif de l'exercice 2020 a été vérifié par le service de contrôle des finances communales du 5 au 7 avril 2022.

Le rapport de vérification du compte administratif 2020 a été dressé le 13 mai 2022 et communiqué à l'administration communale qui l'a reçu le 17 mai 2022.

Prise de position du collège des bourgmestre et échevins du 1<sup>er</sup> juin 2022 sur le rapport de vérification du compte administratif 2020.

Haushaltes laut den Gesetzen und Vorschriften durch das Verwaltungskonto belegen. Das Verwaltungskonto wird vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums überprüft. Dieser überstellt es mit seinen Anmerkungen an den Gemeinderat. Dieser genehmigt das Konto provisorisch ehe es vom Innenminister endgültig angenommen wird.

Das Verwaltungskonto von 2020 wurde vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums vom 5. bis 7. April 2022 überprüft.

Der Prüfungsbericht wurde am 13. Mai 2022 ausgestellt und der Gemeindeverwaltung am 17. Mai 2022 zugestellt.

Der Schöffenrat hat am 1. Juni 2022 zum Prüfungsbericht betreffend das Verwaltungskonto 2020 Stellung bezogen.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Nadine Brix Sandra Carelli Erny Fisch Tom Jungen Mireille Klinski Angelo Lourenço Daniel Michels Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Sandra Flammang Fabrice Pompignoli

### 6.03

#### Clôture de l'exercice budgétaire 2021 – Etat des restants à recouvrer

État établi par le receveur communal en date du 20/05/2022.

Au service ordinaire le total des restants à poursuivre est de 161.276,58 €, le total des décharges proposées de 424,80 € et le total des arrérages de 161.701,38 €.

Il n'y a pas de restants au service extraordinaire.

### 6.03

#### Abschluss des Haushaltsjahres 2021 – Aufstellung der ausstehenden Einnahmen

Erklärung des Gemeindeeintnehmers vom 20/05/2022.

Im ordentlichen Dienst beläuft sich der Gesamtbetrag der noch ausstehenden Einnahmen auf 161.276,58 €, der Gesamtbetrag der vorgeschlagenen Entlastungen auf 424,80 € und der Gesamtbetrag der Rückstände auf 161.701,38 €.

Es gibt keine Restbestände im außerordentlichen Dienst.

### 6.04

#### Clôture de l'exercice budgétaire 2021 – Titres de recette

Les recettes perçues par la commune en dehors d'une réglementation ou décision du

### 6.04

#### Abschluss des Haushaltsjahres 2021 – Einnahmeposten

Einnahmen, die von der Gemeinde außerhalb einer Verordnung oder eines Ratsbe-

conseil doivent être approuvées par le conseil communal.

Recettes ainsi perçues :

- Total des recettes extraordinaires : 7.828.050,00 €
- Total des recettes ordinaires : 26.107.899,21 €
- Total des recettes : 33.935.949,21 €

schlusses erhoben werden, müssen vom Gemeinderat genehmigt werden.

Auf diese Weise eingennommene Einnahmen:

- Außerordentliche Einnahmen: 7.828.050,00 €
- Ordentliche Einnahmen insgesamt: 26.107.899,21 €
- Gesamteinnahmen: 33.935.949,21 €

## 6.11

Décompte définitif – Acquisition de 3 appartements pour la création de logements sociaux à Roeser

Décompte définitif relatif à l'acquisition de 3 appartements dans un complexe résidentiel (Solarix) pour la création de logements sociaux à Roeser.

Décompte établi le 16/05/2022 : 1.497.991,81 €.

Crédit budgétaire prévu : 1.750.000,00 €.

Subvention étatique : 1.081.529,00 €

L'acte notarié y relatif a été approuvé par le conseil communal en séance du 15 juin 2020.

## 6.11

Endgültige Abrechnung – Erwerb von 3 Wohnungen zur Schaffung von Sozialwohnungen in Roeser

Endgültige Abrechnung bezüglich den Erwerb von 3 Wohnungen in einem Wohnkomplex (Solarix) zur Schaffung von Sozialwohnungen in Roeser.

Abrechnung erstellt am 16/05/2022: 1.497.991,81 €.

Vorgesehene Haushaltsmittel: 1.750.000,00 €.

Staatliche Subvention: 1.081.529,00 €.

Die diesbezügliche notarielle Urkunde wurde vom Gemeinderat in seiner Sitzung vom 15. Juni 2020 angenommen.

## 6.12

Décompte définitif – Aménagement d'un abri pour vélos

Décompte définitif relatif à l'aménagement d'un abri pour vélos (Mbox) à Roeser.

Décompte établi le 13/05/2022 : 29.841,00 €.

Devis approuvé par le CE le 01/04/2021 : 34.913,97 €.

Crédit budgétaire prévu en 2021 : 40.000,00 €

## 6.12

Endgültige Abrechnung – Einrichtung eines Fahrradunterstandes

Endgültige Abrechnung bezüglich der Einrichtung eines Fahrradunterstandes (Mbox) in Roeser.

Abrechnung erstellt am 13/05/2022: 29.841,00 €.

Kostenvoranschlag genehmigt vom Schöffenrat am 01/04/2021: 34.913,97 €.

Vorgesehene Haushaltsmittel für 2021: 40.000,00 €.

## 6.13

Décompte intermédiaire – Réaménagement et mise en conformité de la Maison Relais à Roeser

Décompte intermédiaire relatif au réaménagement et mise en conformité de la Maison Relais à Roeser.

## 6.13

Zwischenabrechnung – Neugestaltung und Konformitätsanpassung der Maison Relais in Roeser

Zwischenabrechnung bezüglich der Neugestaltung und Konformitätsanpassung der Maison Relais in Roeser.

Un décompte intermédiaire est censé d'être établi, bien que tous les différents travaux prévus n'aient pas encore été réalisés, afin de se voir attribuer une subvention du MENJE.

Décompte établi le 13/05/2022 :  
653.119,88 €.

Devis approuvé le 20/03/2017 :  
720.000,00 €.

Eine Zwischenabrechnung muss erstellt werden, obwohl noch nicht alle verschiedenen geplanten Arbeiten durchgeführt wurden, um eine Subvention des MENJE zu erhalten.

Abrechnung erstellt am 13/05/2022:  
653.119,88 €.

Kostenvoranschlag genehmigt am  
20/03/2017: 720.000,00 €.

## 7.01

### Confirmation de règlements provisoires de la circulation

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques de règlements provisoires édictés par le collège échevinal.

1. Règlement provisoire à effet limité – Limitation de la circulation à Peppange dans le cadre de la construction d'une éolienne – Projet Sudwand en vigueur du 02/05/2022 au 31/12/2022.

2. Règlement provisoire à effet limité – Limitation de la circulation à Bivange, rue de Roeser en vigueur du 05/05/2022 au 10/05/2022.

3. Règlement provisoire à effet limité – Limitation de la circulation à Crauthem, rue de Weiler en vigueur du 16/05/2022 au 25/05/2022.

4. Règlement provisoire à effet limité – Limitation de la circulation à Crauthem à l'occasion de manifestations hippiques en vigueur du 20 -23/05/2022, du 23 - 26/06/2022 et du 01 - 03/07/2022.

5. Règlement provisoire à effet limité – Limitation de la circulation à Roeser, Grand-Rue en vigueur du 24/05/2022 au 24/06/2022.

6. Règlement provisoire à effet limité – Limitation de la circulation à Peppange, rue de Crauthem en vigueur du 07/06/2022 au 10/06/2022.

7. Règlement provisoire à effet limité – Limitation de la circulation à Bivange, rue de la Gare – rue Léon Maroldt en vigueur du 03/06/2022 au 20/06/2022.

8. Règlement provisoire à effet limité – Limitation de la circulation à Peppange, rue de Crauthem en vigueur du 13/06/2022 au 22/06/2022.

## 7.01

### Bestätigung von provisorischen Verkehrsregelungen

Bestätigung, in Anwendung von Artikel 5, Paragraph 3, Absatz 5 des abgeänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Straßenverkehrsordnung von provisorischen Regelungen, die vom Schöffenkollégium erlassen wurden.

1. Provisorische Verordnung mit begrenzter Wirkung – Verkehrsbeschränkung in Peppingen im Rahmen des Baus einer Windkraftanlage – Projekt Sudwand, gültig vom 02/05/2022 bis zum 31/12/2022.

2. Vorläufige Verordnung mit begrenzter Wirkung – Verkehrsbeschränkung in Biwingen, Rue de Roeser gültig vom 05/05/2022 bis 10/05/2022.

3. Vorläufige Verordnung mit begrenzter Wirkung – Verkehrsbeschränkung in Krautem, Rue de Weiler gültig vom 16/05/2022 bis 25/05/2022.

4. Vorläufige Verordnung mit begrenzter Wirkung – Verkehrsbeschränkungen in Krautem anlässlich von Pferdesportveranstaltungen, gültig vom 20. bis 23.05.2022, vom 23. bis 26.06.2022 und vom 01. bis 03.07.2022.

5. Vorläufige Verordnung mit begrenzter Wirkung – Verkehrsbeschränkung in Roeser, Grand-Rue in Kraft vom 24/05/2022 bis 24/06/2022.

6. Vorläufige Verordnung mit begrenzter Wirkung – Verkehrsbeschränkung in Peppingen, Rue de Crauthem gültig vom 07/06/2022 bis 10/06/2022.

7. Vorläufige Verordnung mit begrenzter Wirkung – Verkehrsbeschränkung in Biwingen, Rue de la Gare – Rue Léon Maroldt gültig vom 03/06/2022 bis zum 20/06/2022.

8. Vorläufige Verordnung mit begrenzter Wirkung – Verkehrsbeschränkung in Peppingen, Rue de Crauthem gültig vom 13/06/2022 bis 22/06/2022.

## 7.11

### Prix du concours Edward Steichen – Modification

Proposition de modification des prix arrêtés par délibération du 8 octobre 2018 :

Le prix de la jeunesse, anciennement fixé au montant de 400 € pour un seul lauréat, est réparti entre les 3 premières places avec les prix suivants :

1<sup>er</sup> prix de la jeunesse : 275 €.

2<sup>e</sup> prix de la jeunesse : 125 €.

3<sup>e</sup> prix de la jeunesse : 75 €.

Le concours de photos « Grand Prix Edward Steichen » est organisé régulièrement par la commission culturelle de la Commune de Roeser. Une prochaine édition aura lieu en printemps 2023.

## 8.01

### Questions orales des conseillers

**Nadine Brix :**

Ma première question est liée à l'école. Les places de stationnement pour vélos près de l'école de Crauthem sont toujours bien occupées. Avez-vous déjà des idées sur la manière dont vous allez procéder avec les parkings à vélos dans le cadre de la rénovation de l'école de Crauthem ?

Réponse du bourgmestre : Actuellement, le chantier d'extension du hall sportif est en cours. Un projet dont nous avons discuté ici il y a quelques mois et dans le cadre duquel un abri pour les vélos sera construit.

**Nadine Brix :**

Oui, et cela signifie-t-il que les parents qui emmènent leurs enfants à l'école à vélo y laissent aussi leur vélo ?

Réponse du bourgmestre : L'idée est que les enfants utilisent le nouvel abri pour garer leurs vélos et que les personnes qui ne restent que quelques minutes puissent utiliser les emplacements actuels à l'extérieur.

**Nadine Brix :**

Est-ce que des places de stationnement pour vélos sont prévues à Berchem, sur le nouveau campus Kannerinsel ?

## 7.11

### Preise des Edward-Steichen-Wettbewerbs – Änderung

Vorschlag zur Änderung der Preise, die mit Beschluss vom 8. Oktober 2018 festgelegt wurden:

Der Jugendpreis, der früher auf den Betrag von 400 € für einen einzelnen Preisträger festgelegt war, wird unter den ersten drei Plätzen mit folgenden Preisen aufgeteilt:

1. Jugendpreis: 275 €.

2. Jugendpreis: 125 €.

3. Jugendpreis: 75 €.

Der Fotowettbewerb „Grand Prix Edward Steichen“ wird regelmäßig vom Kulturausschuss der Gemeinde Roeser organisiert. Der nächste Wettbewerb wird im Frühjahr 2023 stattfinden.

## 8.01

### Mündliche Fragen des Gemeinderats

**Nadine Brix:**

Meine erste Frage hat mit der Schule zu tun. Die Fahrradparkplätze bei der Schule in Krautem sind immer gut belegt. Gibt es bereits Ideen wie Sie mit den Fahrradparkplätzen im Rahmen der Erneuerung der Schule in Krautem vorgehen werden?

Antwort des Bürgermeisters: Aktuell läuft die Baustelle zur Erweiterung der Sporthalle. Ein Projekt über das wir vor Monaten an dieser Stelle diskutiert haben. Hier wird auch ein Unterstand für Fahrräder mitgebaut.

**Nadine Brix:**

Ja und dies bedeutet dann, dass die Eltern die ihre Kinder mit dem Fahrrad zur Schule bringen auch dort ihr Fahrrad abstellen?

Antwort des Bürgermeisters: Die Idee ist die, dass die Kinder den neuen Unterstand benutzen um ihre Fahrräder abzustellen und Personen die nur ein paar Minuten bleiben können die aktuellen Stellplätze im Freien benutzen.

**Nadine Brix:**

Sind in Berchem, auf dem neuen Campus Kannerinsel auch Fahrradparkplätze vorgesehen?

Réponse du bourgmestre : *Oui, une installation pour ranger les vélos y est également prévue. Dans l'ensemble, nous installons actuellement des supports à vélos près de tous les bâtiments et places publics.*

**Nadine Brix :**

Comment peut-on actuellement traverser la rue des Sacrifiés à vélo en toute sécurité ? Elle est relativement étroite, des bus y circulent et des conflits ont déjà surgi. Il n'y a pas de piste cyclable. Quel est le meilleur moyen d'aller à l'école à vélo ?

Réponse du bourgmestre : *C'est pour cette raison que le trottoir sera élargi dans le cadre du réaménagement de la rue des Sacrifiés et qu'un cheminement mixte piétons/cyclistes sera mis en place.*

**Nadine Brix :**

Pour l'instant, c'est encore assez dangereux, d'autant plus que des gens ont remarqué que des véhicules agricoles circulent dans le mauvais sens dans le tronçon de la rue à sens unique. Lors de la dernière réunion, nous nous sommes plaints que les parents circulent dans le mauvais sens, mais un véhicule agricole, c'est encore une autre histoire.

Réponse du bourgmestre : *Nous parlons ici du tronçon de la rue des Sacrifiés entre les deux ronds-points. Il est évident que l'agriculteur n'a pas le droit de l'emprunter à contresens, mais s'il le fait quand même, il commet une infraction au code de la route.*

**Nadine Brix :**

Mais si les parents reçoivent un avertissement taxé, cela doit aussi s'appliquer à l'agriculteur.

Réponse du bourgmestre : *C'est en effet le cas. Mais les gens oublient souvent que les agents municipaux ne peuvent verbaliser que la circulation à l'arrêt. Seule la police peut verbaliser les véhicules qui roulent à contresens de la circulation autorisée. Lorsque la police se rend sur place, elle dresse un procès-verbal pour les voitures, les véhicules agricoles et tous les autres véhicules. Malheureusement, la police ne peut pas toujours être présente.*

Antwort des Bürgermeisters: *Ja, auch dort ist eine Installation vorgesehen um Fahrräder unterzustellen. Insgesamt stellen wir momentan bei allen öffentlichen Gebäuden und Plätzen Fahrradständer auf.*

**Nadine Brix:**

Wie kommt man aktuell sicher mit dem Fahrrad durch die Rue des Sacrifiés? Diese ist doch relativ eng, hier fahren Busse und es sind bereits Konflikte entstanden. Es gibt keine Fahrradspur. Was ist der optimale Weg um mit dem Fahrrad zur Schule zu fahren?

Antwort des Bürgermeisters: *Aus diesem Grund wird der Bürgersteig im Rahmen der Erneuerung der Rue des Sacrifiés verbreitert und ein gemeinsamer Fuß- und Radweg eingerichtet.*

**Nadine Brix:**

Im Moment ist es noch ziemlich gefährlich, zumal einige Leute bemerkt haben, dass landwirtschaftliche Fahrzeuge in dem Abschnitt der Einbahnstraße in die falsche Richtung fahren. Bei der letzten Sitzung haben wir uns darüber beschwert, dass Eltern in die falsche Richtung fahren, aber ein landwirtschaftliches Fahrzeug ist noch ein anderes Thema.

Antwort des Bürgermeisters: *Wir reden ja hier über das Teilstück der Rue des Sacrifiés zwischen den beiden Kreisverkehren. Natürlich darf der Landwirt diese auch nicht gegen die Fahrtrichtung benutzen, tut er dies trotzdem begeht er eine Verkehrswidrigkeit.*

**Nadine Brix:**

Wenn aber die Eltern ein Protokoll bekommen muss dies auch für den Landwirt gelten.

Antwort des Bürgermeisters: *Dies ist ja auch der Fall. Die Leute vergessen aber oft, dass die Agents municipaux nur den ruhenden Verkehr verwarnen können. Nur die Polizei kann Fahrzeuge gebührenpflichtig verwarnen, wenn diese gegen die erlaubte Fahrtrichtung fahren. Wenn die Polizei vor Ort ist, werden sowohl Autos, als auch landwirtschaftliche Fahrzeuge und auch andere Fahrzeuge protokolliert. Leider kann die Polizei aber nicht immer anwesend sein.*

**Nadine Brix :**

Je voudrais revenir sur un sujet que j'ai déjà abordé une fois ici au conseil communal. Le chemin rural qui commence en bas de l'exploitation agricole Friedrich, à la rue du Schlammestee, est régulièrement barré par des grilles par un agriculteur qui possède des champs à gauche et à droite du chemin, afin que son bétail puisse y circuler sans encombre. Mais il y a toujours un conflit avec les promeneurs. Lorsque j'ai abordé le sujet ici pour la première fois, la fermeture avait été levée. Cette année, c'était apparemment encore pire. Les gens ont aussi essayé de téléphoner au garde-champêtre de la commune, ce qui n'a pas été facile apparemment. Le chemin reste toujours fermé. Comment cela fonctionne-t-il ? L'agriculteur reçoit un avertissement taxé unique, mais laisse le chemin fermé puisqu'il a payé l'avertissement ?

*Réponse du bourgmestre : Je pense qu'en règle générale, on essaie d'abord de parler avec les gens avant d'émettre un avertissement taxé.*

**Nadine Brix :**

Trois partis différents m'ont contactée à ce sujet, dont deux ont évoqué le problème plus d'une fois.

*Réponse du bourgmestre : Je ne peux malheureusement pas vous en dire plus sur ce sujet, nous devons alors nous renseigner et vous donner une réponse ultérieurement.*

**Sandra Flammang :**

Je voulais encore demander des précisions concernant les formateurs en premiers secours pour la santé mentale. Avez-vous des nouvelles à ce sujet ?

*Réponse du bourgmestre : Lors du dernier contact que nous avons eu, les cours ont commencé une semaine plus tard, ils étaient complets et c'était les seuls cours de l'année. Vous m'avez dit qu'une personne que vous connaissiez avait suivi la formation et qu'elle pourrait également donner les cours. J'ai essayé à plusieurs reprises de joindre la personne responsable auprès de la Ligue, mais sans succès, et le sujet est malheureusement tombé dans l'oubli. Nous allons encore essayer d'obtenir des informations supplémentaires sur ce sujet.*

**Nadine Brix:**

Ich möchte nochmals auf ein Thema zurückkommen das ich bereits einmal hier im Gemeinderat angesprochen habe. Der Feldweg der unterhalb des landwirtschaftlichen Betriebs Friedrich in der Rue du Schlammestee beginnt wird regelmäßig von einem Landwirt, der links und rechts des Weges Felder besitzt, mit Gittern zugestellt damit sein Vieh ungehindert hin und her gehen kann. Hier entsteht dann aber immer ein Konflikt mit den Spaziergängern. Als ich das Thema hier zum ersten Mal angesprochen hatte war die Sperrung aufgehoben worden. Dieses Jahr war es anscheinend noch schlimmer. Die Leute haben auch probiert beim Feldhüter der Gemeinde anzurufen was aber nicht so einfach war. Der Weg bleibt auch weiterhin gesperrt. Wie funktioniert dies? Der Landwirt bekommt eine einmalige gebührenpflichtige Verwarnung, lässt aber den Weg gesperrt da er ja die Verwarnung bezahlt hat?

*Antwort des Bürgermeisters: Ich denke in der Regel wird zuerst probiert mit den Leuten zu reden bevor eine gebührenpflichtige Verwarnung ausgestellt wird.*

**Nadine Brix:**

Drei verschiedene Parteien haben mich darauf angesprochen, zwei davon haben mehr als einmal auf das Problem hingewiesen.

*Antwort des Bürgermeisters: Ich kann Ihnen leider nicht mehr sagen zu diesem Thema, wir müssen uns dann erkundigen und Ihnen dann eine Antwort nachreichen.*

**Sandra Flammang:**

Ich wollte nochmals nachfragen bezüglich der Ausbilder für Erste Hilfe für psychische Gesundheit. Haben Sie Neuigkeiten zu diesem Thema?

*Antwort des Bürgermeisters: Beim letzten Kontakt den wir hatten war es so, dass die Kurse eine Woche später anfangen, diese vollbesetzt waren und es auch die einzigen Kurse für dieses Jahr waren. Sie haben dann noch gesagt, dass eine Ihnen bekannte Person die Ausbildung mitgemacht hat und die Kurse auch abhalten könnte. Ich habe dann auch ein paar Mal probiert bei der Ligue die zuständige Person zu erreichen, dies leider ohne Erfolg, und anschließend ist das Thema dann bei mir leider auch in Vergessenheit geraten. Wir werden nochmals versuchen weitere Informationen zu diesem Thema zu bekommen.*

**Daniel Michels :**

Lors de l'avant-dernier conseil communal, j'avais abordé le sujet des voies suggestives pour vélos. La semaine dernière, des marquages ont encore été peints dans les zones de croisement tout comme des symboles de vélos dans les voies. Les voies suggestives pour vélos sont-elles maintenant terminées ?

*Réponse de l'échevin Erny Strecker : Je pars du principe que les bandes cyclables sont maintenant prêtes. Nous avons également dit que nous publierions un article dans le prochain Buets dans lequel nous indiquerions comment les différents usagers de la route doivent désormais se comporter.*

**Daniel Michels :**

Pour les cyclistes, le plus grand souci est en fait maintenant que les automobilistes ne respectent plus la distance légale de 1,5 mètres lors des dépassements à cause des lignes.

*Réponse de l'échevin Erny Strecker : Comme je l'ai dit, l'article du prochain Buets traitera également de cette disposition.*

**Daniel Michels :**

Y a-t-il des retards dans les travaux pour l'abri à vélos près de l'école de Crauthem ou celui-ci sera-t-il terminé comme prévu ?

*Réponse de l'échevin Erny Strecker : L'abri à vélos devrait être terminé à la fin de l'année.*

**Daniel Michels :**

Y a-t-il des nouvelles concernant notre proposition de révision du règlement sur les subventions pour l'achat de vélos. Où en sont les discussions à ce sujet avec les autres communes STEP ? Quand la proposition sera-t-elle discutée au conseil communal ?

*Réponse du bourgmestre : Selon les informations de notre conseiller écologique, deux réunions ont déjà eu lieu à ce sujet avec les autres communes. La commune de Dudelange a déjà élaboré un nouveau règlement. Celui-ci servira probablement de base pour les règlements des autres communes.*

**Daniel Michels:**

In der vorletzten Gemeinderatssitzung hatte ich das Thema der Fahrradangebotsstreifen angesprochen. Letzte Woche wurden in den Kreuzungsbereichen erneut Markierungen aufgemalt, ebenso wie Fahrradsymbole in den Fahrbahnen. Sind die Fahrradangebotsstreifen jetzt fertig?

*Antwort des Schöffen Erny Strecker: Ich gehe davon aus, dass die Fahrradangebotsstreifen jetzt fertig sind. Wir hatten auch gesagt, dass wir im nächsten Buets einen Artikel veröffentlichen in dem wir darauf hinweisen wie die einzelnen Verkehrsteilnehmer sich jetzt zu verhalten haben.*

**Daniel Michels:**

Für die Fahrradfahrer ist die größte Sorge jetzt eigentlich die, dass die Autofahrer wegen der Linien den gesetzspflichtigen Abstand von 1,5 Meter beim Überholen nicht mehr einhalten.

*Antwort des Schöffen Erny Strecker: Wie gesagt wird der Artikel im nächsten Buets auch auf diese Bestimmung eingehen.*

**Daniel Michels:**

Gibt es bei den Arbeiten für den Fahrradunterstand bei der Schule in Krautem Verspätungen oder wird dieser wie vorgesehen fertig?

*Antwort des Schöffen Erny Strecker: Der Fahrradunterstand soll Ende des Jahres fertig werden.*

**Daniel Michels:**

Gibt es Neuigkeiten betreffend unseren Vorschlag zur Überarbeitung der Verordnung über die Zuschüsse beim Kauf von Fahrrädern. Wie ist der Stand der Dinge mit den Gesprächen diesbezüglich mit den anderen STEP-Gemeinden? Wann wird der Vorschlag einmal im Gemeinderat zur Diskussion kommen?

*Antwort des Bürgermeisters: Laut Informationen unseres Umweltberaters gab es bereits zwei Versammlungen zu diesem Thema mit den anderen Gemeinden. Die Gemeinde Düdelingen hat bereits eine neue Verordnung erstellt. Diese wird dann auch wahrscheinlich als Basis dienen für die Verordnungen der anderen Gemeinden.*

**Daniel Michels :**

Je suppose que les conditions de la loi sur la protection de la nature et des ressources concernant la protection pendant la période de reproduction de mars à octobre s'appliquent également aux jardiniers communaux lorsqu'ils coupent des arbres le long des routes ? Nous avons constaté que des arbres ont été coupés le long de la route qui mène de Roeser à Bivange il y a un mois. Est-ce que nous avons reçu des plaintes à ce sujet, car il faut constater que les travaux n'ont pas été entièrement terminés ?

*Réponse de l'échevin Erny Strecker : Le long de cette route, l'Administration des ponts et chaussées est responsable de l'élagage des arbres. J'ai également pu observer les travaux et je peux confirmer qu'ils ont effectivement été effectués par l'Administration des ponts et chaussées.*

*Réponse du bourgmestre : Pour être sûr, nous pouvons nous renseigner à nouveau auprès de notre service technique. Je sais que pendant la période de protection, l'élagage est tout de même autorisé en cas de danger. Il arrive souvent que des branches poussent au-dessus de la route et risquent alors d'être emportées par un camion. Dans de tels cas, on procède alors à un nouveau découpage.*

**Daniel Michels:**

Ich gehe davon aus, dass die Bedingungen des Natur- und Umweltschutzes über die den Schutz während der Brutzeit von März bis Oktober auch für die Gemeindegärtner gelten, wenn diese die Bäume entlang von Straßen schneiden? Wir haben festgestellt, dass entlang der Straße von Roeser nach Bivingen vor einem Monat Bäume geschnitten wurden. Sind hier Beschwerden eingegangen denn die Arbeiten wurden nicht ganz fertig gestellt?

*Antwort des Schöffen Erny Strecker: Entlang dieser Straße ist die Straßenbauverwaltung zuständig für das Schneiden der Bäume. Ich konnte die Arbeiten auch beobachten und kann bestätigen, dass diese tatsächlich von der Straßenbauverwaltung durchgeführt wurden.*

*Antwort des Bürgermeisters: Wir können zur Sicherheit nochmals bei unserer technischen Abteilung nachfragen. Ich weiß, dass während der Schutzperiode das Schneiden bei einer Gefahr trotzdem erlaubt ist. Oft kommt es vor, dass Äste über die Straße wachsen und diese dann riskieren von einem Lastwagen mitgerissen zu werden. In solchen Fällen wird dann nochmals nachgeschnitten.*

## 9.01

*Augmentation de la tâche d'une aide-éducatrice (Séance secrète)*

Demande d'augmentation définitive de la tâche de travail hebdomadaire de 30 à 40 heures par semaine à compter du 01.07.2022 présentée par une aide-éducatrice.

## 9.02

*Augmentation de la tâche d'une aide-éducatrice (Séance secrète)*

Demande d'augmentation définitive de la tâche de travail hebdomadaire de 30 à 40 heures par semaine à compter du 01.07.2022 présentée par une aide-éducatrice.

## 9.03

*Nomination provisoire d'un fonctionnaire (Séance secrète)*

Nomination provisoire à un poste dans le groupe de traitement A2, sous-groupe administratif, créé le 02.09.2021.

## 9.01

*Erhöhung der Arbeitszeit einer Hilfserzieherin (Geheimsitzung)*

Antrag einer Hilfserzieherin auf eine endgültige Erhöhung der wöchentlichen Arbeitszeit von 30 auf 40 Stunden pro Woche ab dem 01.07.2022.

## 9.02

*Erhöhung der Arbeitszeit einer Hilfserzieherin (Geheimsitzung)*

Antrag einer Hilfserzieherin auf eine endgültige Erhöhung der wöchentlichen Arbeitszeit von 30 auf 40 Stunden pro Woche ab dem 01.07.2022.

## 9.03

*Vorläufige Ernennung eines Beamten (Geheimsitzung)*

Vorläufige Ernennung auf eine Stelle in der Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Verwaltung, die am 02.09.2021 eingerichtet wurde.

## 9.04

*Promotion d'un fonctionnaire au grade 11  
(Séance secrète)*

Promotion d'un rédacteur au grade 11 – carrière B1 (administratif) avec effet au 1<sup>er</sup> août 2022 conformément à l'article 12-3 du règlement grand-ducal du 28 juillet 2017 fixant le régime des traitements et les conditions et modalités d'avancement des fonctionnaires communaux.

## 9.05

*Fin du service provisoire d'un fonctionnaire  
(Séance secrète)*

Suite au deuxième échec à l'examen de fin de formation générale de la carrière du rédacteur, le service provisoire d'un fonctionnaire prend fin avec effet au 1<sup>er</sup> juillet 2022.

Conformément à l'article 4-3 de la loi modifiée du 24 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux, un deuxième échec entraîne l'élimination définitive du fonctionnaire en service provisoire.

## 9.11

*Remplacement d'un délégué au Comité  
du « SYVICOL » (Séance secrète)*

Il est demandé de pourvoir au poste vacant du délégué représentant les communes de Bettembourg, Mondercange, Roeser et de Schiffflange (Groupe 2.3) au sein du comité du syndicat intercommunal SYVICOL, conformément aux dispositions prévues par l'article 7bis de la loi modifiée du 23 février 2001 concernant les syndicats de communes.

Après concertation entre les bourgmestres des 4 communes, il est proposé de nommer Monsieur Jeannot Fürpass, Bourgmestre de la commune de Mondercange, pour le poste au Syvicol devenu vacant après le départ de M. Laurent Zeimet.

## 9.04

*Beförderung eines Beamten in den Dienstgrad 11  
(Geheimsitzung)*

Beförderung eines Redakteurs in den Dienstgrad 11 – Laufbahn B1 (Verwaltung) mit Wirkung zum 1. August 2022 gemäß Artikel 12-3 der großherzoglichen Verordnung vom 28. Juli 2017 zur Festlegung der Gehaltsordnung sowie der Bedingungen und Modalitäten für die Beförderung der Gemeindebeamten.

## 9.05

*Beendigung des vorläufigen Dienstes  
eines Beamten (Geheimsitzung)*

Aufgrund des zweiten Misserfolgs bei der Prüfung zum Abschluss der allgemeinen Ausbildung in der Laufbahn des Redakteurs endet der vorläufige Dienst eines Beamten mit Wirkung vom 1. Juli 2022.

Gemäß Artikel 4-3 des geänderten Gesetzes vom 24. Dezember 1985 zur Festlegung des allgemeinen Statuts der Gemeindebeamten führt ein zweites Scheitern zum endgültigen Ausscheiden des Beamten aus dem vorläufigen Dienst.

## 9.11

*Neubesetzung eines Delegierten im Ausschuss  
des „SYVICOL“ (Geheimsitzung)*

Es wird beantragt, den freigewordenen Posten des Delegierten, der die Gemeinden Bettembourg, Monnerich, Roeser und Schiffflingen (Gruppe 2.3) im Vorstand des interkommunalen Syndikats „SYVICOL“ vertritt, gemäß den Bestimmungen von Artikel 7bis des geänderten Gesetzes vom 23. Februar 2001 über die Gemeindeverbände neu zu besetzen.

Nach Absprache zwischen den Bürgermeistern der 4 Gemeinden wird vorgeschlagen, Herrn Jeannot Fürpass, Bürgermeister der Gemeinde Monnerich, für den Posten im SYVICOL zu nominieren, der nach dem Ausscheiden von Herrn Laurent Zeimet frei geworden ist.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

LSAP

LSAP Fraktioun  
Gemeng Réiser

## Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung vom 13. Juni 2022

- Rat **Angelo Lourenço** nutzte die Gelegenheit beim Tauschakt für die Grundstücke zwecks Errichtung der Tennisplätze, sowie der „rue de Simmern“, dem Schöfferrat zu danken für die Einigung mit den Grundstückseignern, sowie den Eigentümern für die Bereitschaft mit der Gemeinde eine Einigung zwecks Realisierung dieses Projektes zu finden.

- Die größte Änderung in dieser Schulorganisation ist sicherlich, dass neben dem bestehenden Schulkomplex in Krautem, künftig mit der Fertigstellung des Schulcampus in Berchem auch ein 2ter „comité d'école“ entstehen wird. Diese 2te Vertretung des Lehrpersonals macht in den Augen von Rätin **Bettina Ballmann** absolut Sinn, damit im neuen Schulcampus erstmals die Organisation für eine gute Zusammenarbeit zwischen « Enseignant fondamental », « Centre pour le développement intellectuel » und « Maison Relais » im Vordergrund steht.

Auch wenn die Gemeinde weder einen Einfluss auf die vom Ministerium verfügbaren Stunden noch auf den Personalschlüssel hat, hat die Gemeinde stets ein offenes Ohr für die Belange des Lehrerteams und ist bemüht mit dem nötigen Material und mit den zur Verfügung stehenden Krediten, ihnen die Arbeit zu erleichtern. Da heutzutage informatische Kenntnisse immer wichtiger werden, begrüßte Rätin **Bettina Ballmann**, dass die Gemeinde auf Anfrage des Lehrerteams die iPad Koffer mit 200 zusätzlichen iPads aufstockt, damit die Kinder den richtigen und gesunden Umgang mit den Medien erlernen und ihre Medienkompetenzen gefördert werden. Außerdem werden interaktive Tafeln installiert und alle Lehrer(innen) bekommen ein eigenes Laptop zur Verfügung gestellt. Mit dieser zusätzlichen Aufwendung wird die Arbeit erleichtert und für mehr Sicherheit im informatischen Netzwerk gesorgt. Investitionen in unsere Schulen sind Investitionen in unsere Zukunft.

- Rat **Angelo Lourenço** begrüßt die Initiative der Gemeinde, ihren Waldbesitz vergrößern zu wollen, insbesondere im Rahmen der Schaffung des Projekts «Kannerbësch». Es ist immer sehr interessant als Gemeinde, zusätzliche Waldflächen zu kaufen und insbesondere in Zeiten des Klimawandels den Waldbestand so zu erhalten.

- Rätin **Bettina Ballmann** bemerkte, dass keiner sich über einen Zusatzkostenvoranschlag freut, aber die momentan stetig steigenden Preise einen leider dazu zwingen dies in Kauf zu nehmen, damit, in diesem Fall, der Weg im Ort genannt « Wueleschbiërg » in Liwingen fertig gestellt werden kann und die Fußgänger und Radfahrer diesen wieder in aller Sicherheit benutzen können.

- Rat **Erny Fisch** begrüßte, dass der Vorschlag der Sport- und Kulturkommission, um das Preisgeld für den Fotowettbewerb « Edward Steichen » im Jugendbereich auf insgesamt 3 Preise aufzuteilen, angenommen wurde und hofft, dass viele junge Fotografe an dem Wettbewerb teilnehmen werden.

## Prise de position concernant la séance du conseil communal du 13 juin 2022

Pour la version française de notre prise de position, veuillez scanner le code QR



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



d'ei gréng Fraktioun  
Gemeng Réiser

## Gréng Stellungnam zum Gemengerot vum 13. Juni 2022

Op der Dagesuerdnung stungen des Kéier etlech Notairesakten zur Regularisatioun vun Terrainverhältnissen, Morcellementer vu private Grondstécker, puer Finanzpunkten, provisoersch Verkéiersreglementer, Personalfroen, asw. Niewt dem décksten Dossier vun dësem Gemengerot, der Schoulorganisatioun, huet eist besonnescht Interessi engem Notairesakt gegollt, wou et em en Terrain-Tausch tëscht der Gemeng an engem Bauer gaangen ass, a wou mir als eenzeg Partei am Gemengerot dogéint gestëmmt hunn.

**Tausch vu Grondstécker (BEP géint HAB-1) zu Krauthem:** Den Notairesakt hält den Tosch vun 3 Grondstécker vun enger Bauere-Famill géint 1 Grondstéck vun der Gemeng fest.

D'Gemeng krut 2 Parzelle niewt der Schwemm plus eng laang Sträif laanscht de Krautemer Kierfecht, ob deenen awer laut Bebauungsplang (PAG) als BEP aklasséiert ass an dofir just éffentlech Gebäier an Equipementer hei dierfe gebaut ginn. Et ass also keen normale Bauterrain an de Propriétaire hält dee souwisou net un e private Promoteur verkaf kritt. Op dessem Terrain goufen méttlerweil dei nei Tennisterrainen gebaut. Souwäit sou gutt... Als Géigeleeschtung krut de Bauer alleréngs vum LSAP-CSV Schäfferrot e flotten Terrain direkt vis-à-vis vum Tennis, deen am PAG als normale Bauterrain (HAB-1) aklasséiert ass. Dofir ass dësen Terrain fir eis och dätlech méi wäert, och wann e méi kleng ass wéi dei 3 Parzellen déi d'Gemeng krut. Mir fannen desen Tausch net favorabel fir d'Gemeng an hunn dogéint gestëmmt. An Zäite vun Logementsmangel an explodéierenden Immobiliepräisser sollt eng Gemeng keen wäertvolle Bauterrain aus der Hand ginn, mee selwer fir éffentlechen a bezuelbaren Wunraum suergen.

**D'Schoulorganisatioun 2022-23:** d'Schoulorganisatioun ass dës Kéier besonnesch komplizéiert gewiescht, well se geprägt ass vum verspéitene Opgoe vum neie Campus Bierchem/Béiweng, am Laf vum nächste Schouljoer, an dem uschlëssende Wiessel vun zousätzleche Klassen op Bierchem fir dann deen alen Deel vun der Krautemer Schoul kennen nei ze maachen. Des Aarbecht huet eng komplex Virplanung a Reflexioun iwwert de konkreten Oflaf erfuerdert a wäert dat bis zum Betrieb vum neie Campus (+/- Ufank 2023) och nach weider maachen. Dofir soe mir alle Bedeelegten e grouse Merci fir hier wäertvoll Aarbecht! Ervirsträiche wéilte mir hei nëmmen e puer Saachen:

- d'Gemeng huet a weider Tabletten investéiert fir datt bal all d'Schoulkanner vum nächste Joer un mat dësem neie Medium schaffe kann. Eng digital Tablett ersetzt ni eng gutt Léierpersoun a hire gudden Unterrecht, mee se erméiglecht et awer e.a. den Unterrecht méi anschaulech, interaktiv a multimedial ze gestalten, manner Pabeier ze benotzen an d'Kanner ob eng ëmmer méi digital Welt virzebereeden.

- All Léierpersoun kritt e Beruffs-Laptop deen op de schoulinterne Reseau oofgestëmmt ass, a souwuel Sécherheets- wéi och Dateschutzproblemer duerch privat Computer verhënnert, an dem Léierpersonal seng alldéeglech Aarbecht erlichtert.

### Mëndlech Froen:

- Mir hunn ons beim Schäfferrot verséichert dat an Zukunft genuch Vëloparkplazen ob den 2 Schoulsitte wäerten zur Verfügung stoen, a begréissen et dat op all Campus een Deel Vëlostellplaze wäerten iwwerdeckt sinn.

- Ob ons Fro wéi ee mam Vëlo am sécherste bei d'Krauthemer Schoul kéim, krute mir leider keng richteg Äntwert. Mir waren ons all eens, dat d'Rue des Sacrifiée immens geféierlech ass wéinst dem Busverkéier, de parkenden Autoen an der schmueler Strooss. Mir hunn drop higewisen, dat de Schäfferrot sech misst doriwir Gedanken maachen iert et zu engem trageschen Accident kennt.

-Et hunn e puer Leit ons dorop opmierksam gemaach, dat an der Rue des Sacarifiés, tescht Schwemm a Schoul, landwirtschaftlech Gefierer emmer nees de falsche Wee duerch de Sens unique erof fueren. Dat ass net nëmmen verbuede mee och ganz geféierlech well direkt bei der Schoul an der Spillplaz / Parc Kolla. Mir hunn de Schäfferrot opgefuedert ze kucken datt do méi streng kontrolléiert/protokolléiert gëtt.

- Fir d'zweet maache mir de Schäfferrot dorop opmierksam, datt vill Spadséiergänger sech opreegen, datt zu Réiser e Bauer schon nees de Feldwee tescht senge Felder ënnerbrach huet, fir se uerch e Passage mateneen ze verbannen an seng Béischte do laafen ze lossen. Mir hunn de Schäfferrot gefrot ob de Péchert/Bannhiddler do schon intervenéiert huet?

**De Resumé vun all de Froen (an den Äntwerten) fannt Dir am Sätzungsrapport op de Säite virdrun, oder och am originale Wuertlaut am Video vun der Gemengerotssitzung (13/06/22):** <https://video.roeser.lu>

## Nos positions au Conseil communal du 13 juin 2022

La version française sera disponible sous: <https://www.facebook.com/grengreiserbann> ou par code QR:



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

## DP Fraktioun am Réiser Gemengerot vum 13. Juni 2022



DP Fraktioun  
Gemeng Réiser

### Actes notariés

Op der Dagesuerdnung vun dëser Sitzung stoungen eng ganz Rëtsch Notairesakten déi gréisstendeels Regularisatiounen betreffen. Interessant war awer den Tosch vu Parzellen zu Crauthem, wou d'Gemeng fir Terrainen déi als “prés et terres labourables” betruecht gi sinn an déi zwecks dem Amenagement vun zwee Tennisterrainen getosch gi sinn, Parzellen am Bauperimeter hierginn huet, dat zwar net an där selwechter Gréisstenerdnung, vu d'Differenz am Wäert vun deene verschiddene Parzellen.

### Réfection du Chemin au lieu-dit “Wueleschbierg”

D'DP-Conseillere hunn deen zousätzlechen Devis matgestëmmt. Mir wëssen dass et eng allgemeng Präisdeierecht gëtt, an dat ëmsou méi sâit dem Krich an der Ukrain, a mir sinn, wéi sécher vill Leit déi dee Wee reegelméisseg benotzen, frou dass en endlech nees praktikabel . Dass d'Aarbechten erweidert ginn bis bei d'Léiwengerstrooss dréit och zum erhéichten Devis bäi, mee sou ass dee Wee da souwuel fir Foussgänger wéi fir Vëlofuerer op der ganzer Längt propper.

### Organisation scolaire 2022/2023

Den Exercice vum Opstellen vun der Schoulorganisatioun ass sécher keen einfachen. Ëmsou méi fir déi nächst Rentrée wou déi verschidden Zenarien vum Plënnere an dee neien Schoulcampus zu Bierchem an den eventuellen Ufank vu de Renovatiounsaarbechten musse mat berécksiichtegt ginn. Mir fannen et awer gutt Previsiounen wat d'Plënnere vun deene verschiddenen Klassen ugeet ze hunn well dat Thema scho fir Opreegung gesuert huet. Mir hoffen dass déi éischt Klassen déi an déi nei Schoul ëmzëien net ze vill mam Kaméidi vu eventuellen Ofschlossaarbechten wäerte konfrontéiert ginn.

Mir begrëssen nach d'Leasen vun informatemeschen Material a Form vun Tabletten a Laptoppen well dëst erméiglecht dass souwuel d'Schüler wéi och D'Léierpersonal ëmmer dat neiste Material zur Verfügung hunn.

### Confirmation de règlements provisoires de la circulation

Ee Reglement wat eis DP-Conseillere besonnesch erfreet huet ass dat betreffend d'“Limitation de la circulation à Crauthem à l'occasion de manifestations hippiques”. Sâit Joren froe mir dass d'Zirkulatioun um Herchesfeld während de Réiser Pärdsdeeg reglementéiert gëtt. Mir hunn eis awer ëmmer misse mat der Ausso zefridde ginn dass dat net méiglech wier. Och wann et nëmme een temporäert Reglement ass, si mir der Meenung dass et awer wäert dozou bäidroen dass während de Pärdsmanifestatiounen net grad sou récksiichtslos gefuer gëtt wéi dat déi viereg Joren de Fall war.